

**Mirella Quintana Arévalo de Guido**

**BIBLIOTECA CENTRAL-USAC  
DEPOSITO LEGAL  
PROHIBIDO EL PRESTAMO EXTERNO**

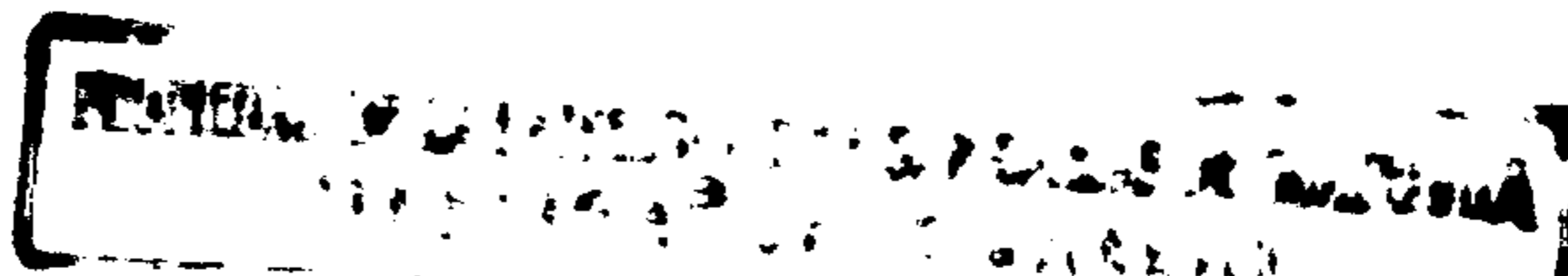
**ANTIIMPERIALISMO Y DESESPERANZA EN CUATRO CUENTOS DE  
LOS MONOS DE SAN TELMO, DE LIZANDRO CHAVEZ ALFARO**

Asesora: Lic. Elsa Margarita Morales Anleu



Universidad de San Carlos de Guatemala  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
Departamento de Letras

Guatemala, Julio de 1992



DL

07

T(742)

**Este estudio fue presentado por la autora como trabajo de Tesis, requisito previo a su graduación de Licenciada en Letras.**

**Guatemala, julio de 1992.**



<b>3.2</b>	<b>Cuento:</b>	<b><u>El Perro</u></b>	<b>33</b>
	<b>3.2.1</b>	<b>Argumento</b>	<b>33</b>
	<b>3.2.2</b>	<b>Tema: La Justicia</b>	<b>33</b>
	<b>3.2.3</b>	<b>Motivos</b>	<b>35</b>
		<b>3.2.3.1</b> El Rencor de Adriana	<b>35</b>
		<b>3.2.3.2</b> El Entreguismo de los Nacionales al Imperialismo	<b>37</b>
	<b>3.2.4</b>	<b>Personajes</b>	<b>38</b>
		<b>3.2.4.1</b> Personajes Principales	<b>38</b>
		<b>3.2.4.2</b> Personajes Secundarios	<b>39</b>
	<b>3.2.5</b>	<b>Relación Espacio-Temporal</b>	<b>39</b>
	<b>3.2.6</b>	<b>Estructura</b>	<b>40</b>
		<b>3.2.6.1</b> Tipo de Narrador	<b>40</b>
		<b>3.2.6.2</b> Secuencia Narrativa	<b>40</b>
		<b>3.2.6.3</b> Fluir Psíquico	<b>41</b>
	<b>3.2.7</b>	<b>Estilo</b>	<b>42</b>
		<b>3.2.7.1</b> Diálogos	<b>43</b>
		<b>3.2.7.2</b> Figuras Literarias	<b>44</b>
	<b>3.2.8</b>	<b>Interpretación</b>	<b>46</b>
	<b>3.2.9</b>	<b>Cuadros</b>	<b>48</b>
		<b>3.2.9.1</b> Personajes	<b>48</b>
		<b>3.2.9.2</b> Secuencia Narrativa	<b>50</b>
		<b>3.2.9.3</b> Símbolos y Signos	<b>51</b>
<b>3.3</b>	<b>Cuento:</b>	<b><u>Insignia</u></b>	<b>52</b>
	<b>3.3.1</b>	<b>Argumento</b>	<b>52</b>
	<b>3.3.2</b>	<b>Tema: Rechazo a la Presencia Extranjera</b>	<b>53</b>
	<b>3.3.3</b>	<b>Motivos</b>	<b>55</b>
	<b>3.3.4</b>	<b>Personajes</b>	<b>56</b>
	<b>3.3.5</b>	<b>Relación Espacio-Temporal</b>	<b>56</b>
		<b>3.3.5.1</b> Espacio	<b>56</b>
		<b>3.3.5.2</b> Tiempo	<b>57</b>
	<b>3.3.6</b>	<b>Estructura</b>	<b>57</b>
		<b>3.3.6.1</b> Tipo de Narrador	<b>57</b>
		<b>3.3.6.2</b> Secuencia Narrativa	<b>58</b>
		<b>3.3.6.3</b> Fluir Psíquico	<b>58</b>
	<b>3.3.7</b>	<b>Estilo</b>	<b>59</b>
		<b>3.3.7.1</b> La Luz	<b>59</b>
		<b>3.3.7.2</b> Metáforas y Símbolos	<b>60</b>
		<b>3.3.7.3</b> Enumeraciones Progresivas	<b>60</b>
	<b>3.3.8</b>	<b>Interpretación</b>	<b>61</b>

<b>3.4</b>	<b>Cuento: <u>Corte de Chaleco</u></b>		
3.4.1	Argumento		62
3.4.2	Tema: El Crimen Político		63
3.4.3	Motivos		66
	3.4.3.1	El Amor	66
		3.4.3.1.1	La Familia
		3.4.3.1.2	La Tierra
	3.4.3.2	La Crueldad	67
3.4.4	Personajes		69
	3.4.4.1	Actuantes y Evocados	72
	3.4.4.2	Personajes Colectivos	73
	3.4.4.3	Relaciones Entre los Personajes	74
3.4.5	Relación Espacio-Temporal		75
	3.4.5.1	Espacio	75
	3.4.5.2	Tiempo	76
		3.4.5.2.1	Tiempo Evocado
		3.4.5.2.2	Tiempo Real
3.4.6	Estructura		78
	3.4.6.1	Tipo de Narrador	78
	3.4.6.2	Secuencia Narrativa	79
	3.4.6.3	Fluir Psíquico	79
3.4.7	Estilo		80
	3.4.7.1	Diálogos	80
	3.4.7.2	Léxico	81
	3.4.7.3	Descripciones	82
	3.4.7.4	Figuras Literarias	82
3.4.8	Interpretación		83
3.4.9	Cuadros		85
	3.4.9.1	Clasificación de los Personajes	85
	3.4.9.2	Secuencia Narrativa	87
	3.4.9.3	Símbolos	88
<b>4.</b>	<b>CONCLUSIONES</b>		<b>89</b>
<b>5.</b>	<b>BIBLIOGRAFIA</b>		<b>93</b>
<b>6.</b>	<b>APENDICE</b>		<b>95</b>
6.1	Entrevista		95
6.2	Curriculum vitae		97

1.

## INTRODUCCION

Lizandro Chávez Alfaro es un vigoroso escritor nicaragüense instituido dentro de las nuevas corrientes de la narrativa latinoamericana. Su libro de cuentos Los Monos de San Telmo obtuvo en 1963 el renombrado "Premio Casa de las Américas" en la República de Cuba; premio que por su importancia ha consagrado este volumen como una obra fundamental de la narrativa hispanoamericana. En la actualidad alcanza ya las seis ediciones y ha sido traducida a tres idiomas extranjeros. Algunos de sus cuentos han sido incluidos en, por lo menos, siete antologías en idiomas extranjeros.

Los Monos de San Telmo reúne trece cuentos que abarcan tres tipos de temática:

° Cuentos antiimperialistas:

*Los Monos de San Telmo*  
*El Perro*  
*Insignia*  
*Corte de Chaleco*

° Cuentos que denuncian la dictadura:

*En Tinieblas*  
*El Zoológico de Papá*  
*En la Crujía F*

° Cuentos de corte existencialista:

*Jueves por la Tarde*  
*El Sermón del Omnibus*  
*La Estructura*  
*Sudar como Caballo*  
*Una Leyenda Qué Heredar*  
*Para Abrir una Puerta*



En todos los relatos es precisamente la desesperanza el común denominador que los engloba. Esta desesperanza resume la situación del país secularmente dominado por dictaduras serviles al extranjero y por la presencia de invasores extranjeros, concretamente norteamericanos. Es por eso que en los cuentos el panorama aparece sombrío y sin perspectivas de cambio.

He seleccionado para el presente estudio los cuentos que tienen una temática antiimperialista, por ser los mejor logrados y los que reflejan la principal preocupación de Chávez Alfaro. De aquí que el tema escogido para desarrollar el trabajo de tesis es **Antiimperialismo y Desesperanza en Cuatro Cuentos de Los Monos de San Telmo**.

Debo mencionar también que en los últimos veinte años de mi vida he residido en la República de Nicaragua y he enseñado Lengua y Literatura en diferentes institutos y colegios de educación media, lo que me ha acercado grandemente a la literatura nicaragüense y por ello mismo he captado la importancia que ha cobrado en los últimos años.

2.

## MARCO TEORICO

2.1

### Metodología

Para el análisis literario de Los Monos de San Telmo, emplee preferentemente el método sociológico. La obra literaria es, de alguna forma, el reflejo del momento histórico en que se produce. Este reflejo es concebido y representado por el autor como un mundo ilusorio que tiene en cuenta las complejas relaciones de la vida real. El mundo real que el escritor percibe, y en el cual está inmerso, establece, junto con otras múltiples fuerzas, una perspectiva personal de concebir la realidad (su "cosmovisión").

De manera que en el presente estudio se trata de establecer la relación entre el punto de vista del autor y el del grupo social representado en su obra; de ahí que se establezca dos momentos metodológicos: la comprensión del texto, mediante el acercamiento a sus elementos constitutivos y la interpretación del mundo ilusorio, articulando el anterior proceso con otras estructuras más amplias: la historia social representada y la biografía del autor.

Cuando la comprensión de los elementos constitutivos de la obra analizada así lo requirió, acudí al auxilio de otros métodos, tales como el estructural, estilístico y semiológico. Las circunstancias propias de cada cuento me guiaron hacia la valoración específica que debía resaltarse. Para cumplir con esta tarea fundamental, consulté la bibliografía adecuada a mi alcance, entrevisté al escritor Lizandro Chávez Alfaro y atendí a las orientaciones de mi asesora, la licenciada Morales Anleu.



## 2.2

### **Intervenciones Extranjeras en Nicaragua**

Para comprender la temática de denuncia y rechazo a la presencia de extranjeros en Los Monos de San Telmo, es conveniente examinar brevemente la larga historia de ocupaciones e intentos de dominio imperialista que ha sufrido Nicaragua a lo largo de su historia.

#### **PRIMERO, LOS INGLESES**

Ya desde una época tan remota como 1724, aún bajo el dominio español, el territorio de la Mosquitia (Costa Atlántica de Nicaragua y Honduras) se vio incursionada por ingleses y zambos (mezcla de negro africano con indígena caribeño) que, con intenciones colonialistas y de piratería, se establecen firmemente en la zona y hostigan a indios y españoles.

#### **CANAL INTEROCEANICO**

Es la posición geográfica de Nicaragua lo que hace a esta nación centroamericana motivo de codicia por parte de las grandes potencias. Sus condiciones geofísicas: un caudaloso y navegable Río San Juan que comunica al Océano Atlántico con los grandes lagos en la región del Pacífico, hacen factible la construcción del apetecido canal interoceánico que, vinculando los dos océanos, evitaría el largo viaje por mar hasta el extremo sur de América para transitar de oriente a occidente. Repetidos intentos de construir este canal han fracasado por diferentes razones.

## **APARECE ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMERICA**

Al ocurrir la Independencia de Centroamérica en 1821, los ingleses continuaban sus penetraciones y asentamientos en el territorio de la Mosquitia. Amparados por moscos colaboracionistas, atropellan repetidamente la soberanía nicaragüense y aún humillan al gobierno obligándolo a reconocer un espúreo rey mosco coronado por ellos. Nicaragua libra una batalla diplomática contra Inglaterra y consigue el apoyo de los Estados Unidos, que ya había iniciado el camino para convertirse en potencia continental. Nicaragua, por defenderse de los ingleses, en 1849 concede el tránsito por el Río San Juan a Estados Unidos y le ofrece un contrato de canalización. Este hecho coloca a las dos potencias frente a frente. Para evitar la confrontación bélica, se firma en 1850 el tratado Clayton Bulwer, en el cual ambas naciones se comprometen a no enviar ejércitos ni ejercer presiones para lograr la construcción del canal interoceánico.

## **LA COMPAÑIA NAVIERA DEL TRANSITO**

La fiebre del oro en California originó que muchísimas personas se trasladaran a esa región desde la costa este norteamericana, pero el paso terrestre por las extensas y solitarias llanuras del país resultaba muy peligroso. Esto motivó a Cornelio Vanderbilt para organizar, con anuencia del gobierno nicaragüense, la Compañía Naviera del Tránsito en 1849. Esta vía se iniciaba en Nueva York, desde donde los pasajeros se trasladaban por barco hasta el puerto de San Juan del Norte en Nicaragua; luego, en embarcaciones de poco calado, remontaban el Río San Juan y el Gran Lago; enseguida atravesaban el istmo de Rivas por diligencia hasta el Pacífico y otra vez por barco a California. La vía de tránsito

por Nicaragua era barata, segura e interesante.

La floreciente empresa desencadenó la avaricia de los socios de Vanderbilt, quienes no repararon en instigar los odios existentes entre los partidos políticos rivales de Nicaragua para hacerse con el jugoso negocio.

## **LUCHA ENTRE PARTIDOS**

Desde la ruptura de la federación centroamericana, el país que ha sufrido más guerras civiles ha sido Nicaragua. Los legitimistas o conservadores, radicados en Granada, y los democráticos o liberales de León, protagonizaron cruentas luchas fratricidas cuyo propósito era detentar el poder. Sus diferencias políticas obedecían antes bien a la ambición de un rápido enriquecimiento que a enfoques filosóficos divergentes.

Los odios irreductibles llegan al colmo en 1854, cuando el legitimista Frutos Chamorro hace estallar la más funesta guerra de Nicaragua en la cual los leoneses se ven completamente desplazados y, antes de permitir al enemigo gobernar al país, no dudan en contratar los servicios de mercenarios norteamericanos para vencer a los granadinos.

El aventurero Byron Cole firma un contrato con los democráticos para importar 200 extranjeros modernamente armados que darán la batalla contra los legitimistas a cambio de dos caballerías de tierra para cada sobreviviente. Cole traspasa el contrato a William Walker.



## **LA FALANGE AMERICANA**

William Walker era un abogado aventurero sin escrúpulos que había leído sobre la situación de Nicaragua y decidió apoyar a cualquier bando para apoderarse del país. Ya en poder del contrato de Cole, desembarca en San Juan con 58 norteamericanos mercenarios y se contacta con el democrático Francisco Castellón. Es nombrado coronel y, al mando de los extranjeros y de cien nicaragüenses, inicia su acción en Nicaragua. Muy largo sería enumerar todas las circunstancias que llevaron a la falange americana a adueñarse del país, bástenos decir que en tres años Walker logró contar con 2,200 aventureros que costaban al fisco nicaragüense cien pesos mensuales por cabeza.

Apoyado por los democráticos, Walker se convirtió en el presidente déspota de Nicaragua; expropió tierras de nicaragüenses para entregarlas a los norteamericanos, estableció nuevamente la esclavitud, envió esclavos indígenas a Estados Unidos y declaró que el inglés era el idioma oficial de Nicaragua. Lo más triste de todo, si todavía cabe, es que por medio del soborno y la astucia consiguió también el apoyo y la complicidad de los legitimistas. Naturalmente no dudó en fusilar a unos y otros cuando así convino a sus intereses.

## **PACTO DE LOS PARTIDOS Y GUERRA NACIONAL**

Los partidos nicaragüenses beligerantes, ante la presencia invasora de los filibusteros, en 1856 firman un pacto que les permite enfrentarse unidos a Walker.

"La Guerra Nacional genera, por primera vez en Nicaragua, un sentimiento de nacionalidad, se abandonan los localismos, el caudillismo y se antepone por encima de todo, los intereses nacionales." (20:16)

## **GUERRA CENTROAMERICANA**

Conscientes por fin del gran peligro que Walker significaba para el área centroamericana, Costa Rica, El Salvador y Guatemala envían ejércitos contra el filibustero. Después de algunos fracasos por causa de la enfermedad del cólera y por no contar con un comando unido, los ejércitos centroamericanos, al mando de Mora, logran vencer a Walker, quien es deportado a Estados Unidos, donde una corte lo absuelve de los cargos.

El gobierno de Franklin Pierce había actuado con tolerancia ante las acciones de Walker en Nicaragua, por lo que países latinoamericanos y europeos protestan ante el gobierno norteamericano y aún se disponen a mandar tropas a Nicaragua. Estas acciones internacionales obligan al gobierno norteamericano a firmar con Inglaterra el tratado Dallas Clarendon donde condenan el expansionismo de Walker.

Walker nuevamente intenta dos invasiones a Nicaragua, pero finalmente en 1860 es capturado y fusilado en territorio hondureño.

## **REVOLUCION LIBERAL DE ZELAYA**

Por un período de 30 años después de la muerte de Walker, hubo relativa paz en Nicaragua bajo el dominio de gobiernos conservadores. Entonces, en 1893 alcanza el poder un liberal: José Santos Zelaya, quien después de dirigir una revolución, ganó la presidencia y realizó cambios importantes en la infraestructura del país, los ingresos fiscales y el crecimiento económico. También logró la reincorporación de la Mosquitia al territorio nacional, zona del Atlántico que desde la colonia estuvo más bajo la influencia de Inglaterra que de Nicaragua. Asimismo, realizó importantes cambios en la Constitución.



Zelaya permitió las primeras inversiones extranjeras en el país, pero, percatado de las imposiciones que ellas conllevaban, comenzó a oponer resistencia a la penetración económica, hasta negarse a firmar un contrato canalero con Estados Unidos.

### **INTERVENCIONES DE LA MARINA ESTADOUNIDENSE**

La conducta de Zelaya motivó al país del norte para apoyar financieramente una revuelta del Partido Conservador en 1909. El fracaso de la sublevación y el fusilamiento de dos mercenarios norteamericanos propician el envío de la Nota Knox, en la cual, con lenguaje altanero, irrespetuoso y humillante, se exige a Zelaya su renuncia. Cuatrocientos marines desembarcan en Bluefields para ayudar a las fuerzas rebeldes a controlar el país. Zelaya renuncia y después de establecer un régimen bipartidista, los marines se retiran.

En 1912 una rebelión trajo nuevamente al país a las tropas norteamericanas que, con fluctuaciones en el número de sus efectivos según la época, permaneció en territorio nicaragüense durante 23 años, desarrollando una forma colonial de dominación imperialista que se caracterizó por la intromisión directa en los asuntos internos del país y la presencia de una fuerza militar de ocupación.

El poder político fue ejercido por los conservadores, quienes, sostenidos por la presencia norteamericana, accedieron a todas sus demandas: firma de préstamos onerosos, control del ferrocarril y líneas de vapores, control de recaudaciones aduanales, establecimiento de un banco privado con monopolio para la emisión de papel moneda, indemnizaciones a firmas estadounidenses por supuestos perjuicios causados por el régimen de Zelaya y firma del Tratado Camorro-Bryan, que concedía con carácter perpetuo a Estados Unidos los derechos exclusivos para la construcción del canal interoceánico, así

como el arrendamiento por 99 años prorrogables de la Isla del Maíz y el Golfo de Fonseca. También controlaron la comercialización del café, aumentaron las concesiones para la explotación de minas, madera y banano. Los beneficios que el estado obtuvo por el alza de los precios del café se emplearon para pagar los empréstitos y gastos de guerra y reparaciones a firmas norteamericanas. Representantes de Estados Unidos dirigían las funciones básicas de administración y servicio. En todo este período no se hizo esfuerzos por continuar el desarrollo agrícola.

Las eternas pugnas bipartidistas continuaron causando cambios en las estructuras de poder hasta que un golpe de estado colocó al conservador Emiliano Chamorro en la presidencia.

Surge una insurrección popular en las bananeras de la Costa Atlántica que es apoyada por los liberales. Estos colocan como jefe militar a un político ambicioso llamado José María Moncada. Los representantes del gobierno norteamericano, que supuestamente apoyaban al Partido Conservador en el poder, le ofrecen la presidencia a Moncada para que deponga las armas. Moncada acepta y se firma el triste pacto del Espino Negro en 1927 que, de hecho, reitera nuevamente la dependencia de Nicaragua.

En este pacto se acuerda desmovilizar y desarmar al Ejército Constitucionalista y garantizar la presencia de los marines en territorio nicaragüense hasta la formación de un cuerpo profesional militar nicaragüense: la Guardia Nacional, que sería apolítica. Todos los jefes militares firmaron el pacto, menos Augusto C. Sandino, quien se retiró a las montañas segovianas con una tropa de treinta hombres.

## **EL EJERCITO DEFENSOR DE LA SOBERANIA NACIONAL**

Augusto C. Sandino inicialmente actuó como un hombre en contra del grupo conservador y un crítico de los liberales, a los cuales él pertenecía. Su digna actitud de rebeldía pronto fue opacada por las acciones de su fuerza armada que atacaba y saqueaba, no sólo las propiedades de los conservadores sino también las de ciudadanos comunes. Posteriormente, y por la influencia de asesores, su conciencia fue evolucionando hacia una ideología socialista y antiimperialista, pero nunca comunista. No consideraba la necesidad de una lucha de clases en Nicaragua.

Sandino, frente al Ejército Defensor de la Soberanía Nacional, rechaza la presencia norteamericana y durante más de cinco años golpea, con tácticas guerrilleras, a los marinos y a la incipiente Guardia Nacional.

El apoyo de grupos simpatizantes en Latinoamérica, Estados Unidos y Europa, le forjó a Sandino una imagen de trascendencia internacional que presionó al Congreso norteamericano para decidir el retiro del Cuerpo de Marina del territorio nicaragüense. Esto ocurrió en 1932 después de las elecciones que otorgaron la presidencia al liberal Juan Bautista Sacasa.

Con el beneplácito de Sacasa y del Ministro Americano en Nicaragua, Anastasio Somoza García fue designado jefe director de la Guardia Nacional, cuerpo militar organizado y entrenado por los marines y que vendría a ser el instrumento eficaz de dominación imperialista en el futuro.

Finalmente, en 1934, cuando ya los marinos norteamericanos habían abandonado el país, Sandino suscribe un acuerdo de desarme con el presidente Sacasa e inmediatamente después es asesinado alevosamente por Anastasio Somoza.



## **SOMOZA GARCIA EN EL PODER**

Anastasio Somoza supo aprovechar la presencia de los marines, colocándose como su leal servidor y, hacia 1934, después de asesinar a Sandino, reprime el movimiento guerrillero y toma el poder directamente en 1937.

Se abre, entonces, una nueva etapa en la ya larga historia de dominio imperialista en Nicaragua. Somoza García en la cumbre del poder no sólo se enriquece personalmente por medio de prácticas ilícitas sino que protege y propicia la explotación de los bienes nacionales por compañías extranjeras norteamericanas. Su gobierno es el primero de una dinastía que duró 42 años. El propio Somoza García, a través de parodias electorales, se mantuvo en el poder 16 años en los cuales logró una apariencia populista para su Partido Liberal Nacionalista; impulsó la economía gracias al alza mundial de precios; desarrolló el cultivo del algodón como primer producto de exportación que trajo como consecuencia la tecnificación agrícola. El gobierno de Somoza García fue una dictadura caracterizada por el enriquecimiento personal de los Somoza y de sus allegados, servil a los intereses norteamericanos y explotadora de las clases populares.

Como podemos ver, la historia de Nicaragua ha estado siempre marcada por la presencia interventora de países extranjeros, principalmente Estados Unidos. Esta realidad pesa sobre los nicaragüenses como una losa que los aplasta y divide en bandos frecuentemente irreconciliables.

### 2.3 Datos Biográficos de Lizandro Chávez Alfaro

Lizandro Chávez Alfaro nació en Bluefields el 25 de octubre 1929. Hizo sus estudios de nivel primario en el Colegio Moravo de su ciudad natal, donde compartió con una población escolar multiétnica: criollos, mestizos, miskitos, chinos, canadienses, norteamericanos. Vivió así una experiencia infantil en la que percibió las tensiones, aparentes armonías y contradicciones de tales grupos.

Cursó sus estudios secundarios en el Instituto Cristóbal Colón de Bluefields.

Durante algunos años de su adolescencia trabajó en la Recaudación General de Aduanas desempeñando funciones de menor importancia.

Partió para México en agosto de 1948 a estudiar pintura en la Academia San Carlos. Comenzó a vincularse con la literatura y sus intereses vocacionales fluctuaron entre la pintura y las letras, decidiéndose por las últimas. Tomó cursos sobre literatura en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) como alumno oyente. Publicó dos libros de poemas: Hay una Selva en Mi Voz y Arquitectura Inútil; su libro de cuentos Los Monos de San Telmo, que obtuvo el Premio "Casa las Américas" en 1963 y Trágame Tierra, novela finalista en el concurso Biblioteca Breve, Seix Barral, España 1966.

Cansado de la vida citadina, se trasladó a Veracruz, Xalapa, donde desempeñó el cargo de Director de la Radio Universidad veracruzana entre los años 1972 y 1976.

En esa época también se dedicó a cultivar una parcela de cuatro o cinco hectáreas de cuatro a nueve de la mañana, antes de partir para la universidad. Aquí conoció lo difícil del trabajo agrario cuando no se cuenta con los recursos necesarios para lograr el éxito. Publicó su novela Balsa de Serpientes.



En 1976 partió a Costa Rica a dirigir la Editorial Universitaria centroamericana (EDUCA) y su Programa de Asuntos Culturales.

El 19 de julio de 1979 regresó a Nicaragua y participó en la fundación del Instituto Nicaragüense de Cine (INCINE). En 1980 fungió como Director de Fomento del Arte del Ministerio de Cultura. En 1981 fue nombrado Director de la Biblioteca Nacional.

En 1986 desempeñó el cargo de Embajador de Nicaragua en la República de Hungría, hasta diciembre de 1989.

Actualmente es Asesor del Rector de la UNAN-Managua, para asuntos editoriales, Director de la Revista Universidad y miembro de la Comisión de Cultura de la misma UNAN.

#### **SU FORMACION Y PARTICIPACION REVOLUCIONARIA**

Lizandro Chávez Alfaro es producto, según sus propias palabras, de un hogar "apolítico" que él juzga no influyó en su actitud antiimperialista y de intelectual de izquierda.

Considera Chávez Alfaro que sus primeras percepciones político-ideológicas pueden provenir de su infancia en la Costa Atlántica nicaragüense, donde los extranjeros, norteamericanos, canadienses y chinos, conformaban la clase económica "pudiente" (madereros, banqueros, gran comercio). Sus actitudes y prácticas discriminatorias y prepotentes hacia el resto de la población dejaron un sedimento en su espíritu que afloraría mucho después. Otro factor fue la influencia de un pedagogo español republicano de apellido Beltrán, quien, con un grupo de jóvenes maestros nicaragüenses (formados bajo la influencia de pedagogos republicanos exiliados españoles en Nicaragua), se proyectó fuertemente en la educación de la juventud, concretamente en el Instituto Cristóbal Colón

de Bluefields, donde Chávez estudiaba. El pensamiento de estos educadores de izquierda modificó fuertemente la percepción del mundo de nuestro escritor. Recuerda Chávez Alfaro, a modo de anécdota, que su audacia bajo este influjo llegó a tanto que a la edad de 12 años se declaró públicamente ateo.

Cuando trabajaba como empleado menor en la Recaudación de Aduanas, entonces intervenida por los intereses norteamericanos y dirigida por los extranjeros que además ostentaban grados militares de la Guardia Nacional de Nicaragua, tuvo la ocasión de sentir la prepotencia de los jefes. Estas vivencias aflorarían más tarde convertidas en hechos literarios.

Rememora el narrador de Los Monos de San Telmo que precisamente este cuento puede ser producto de dos hechos independientes en tiempo y espacio que luego se conjugaron. Cuando era recaudador vivió una experiencia memorable: mensualmente le correspondía sellar las cajitas de madera que contenían los lingotes de oro nicaragüense que partían rumbo a los Estados Unidos de Norteamérica. También mensualmente atendía a un norteamericano que vivía de exportar toda clase de animales hacia E.E.U.U. El segundo hecho que generó la creación del cuento fue que años después escuchó por radio la noticia de que una compañía exportaba hormonas vegetales hacia Norteamérica. Estas son las vivencias del escritor que, misteriosamente convocadas, producen el hecho literario.

También colaboró en su cosmovisión de hombre y escritor su contacto con el sector de artistas plásticos mexicanos, generalmente de pensamiento revolucionario y su amistad con intelectuales que orientaron sus lecturas. Pero el hecho que estremeció su visión de la historia reciente de Nicaragua fue la lectura de los libros de Gregorio Selzer, Sandino, General de Hombres Libres y El Pequeño Ejército Loco, ampliamente documentado sobre

la gesta de Sandino y que Chávez leyó en su edición original argentina de la Editorial Triángulo. Considera el escritor que estas lecturas realizadas a principios del año 60 y el triunfo de la Revolución Cubana en 1959 lo motivaron a participar más activamente en trabajos subversivos en compañía de exiliados nicaragüenses del Frente Revolucionario Sandino en la República de México.

De hecho, Lizandro Chávez Alfaro estaba determinado a participar en la expedición político-militar de El Chaparral, pero no lo hizo por marginación que de los intelectuales, decretó el jefe militar de la expedición.

Continuó colaborando en trabajos revolucionarios diversos emprendidos por grupos de exiliados en México y cuando se trasladó a Costa Rica en 1976 participó en algunas acciones de retaguardia para la insurrección popular contra la dictadura somocista. Volvió a residir en Nicaragua desde el 19 de julio de 1979.



3.

## ANALISIS DE LA OBRA

### 3.1 Cuento: Los Monos de San Telmo

#### 3.1.1 Argumento

Rock Cooper y Doroteo, su criado-chofer-intérprete, se dirigen al aeropuerto para embarcar 50 monos que deben ser entregados en Rochester al día siguiente.

En el camino, dos monos se escapan. Para sustituirlos, Cooper encuentra otros dos simios sin cola en el pueblo de San Telmo, que en realidad son niños. Enjaulan a estos niños y los llevan al aeropuerto, en donde los empleados dan parte a las autoridades de que se intenta exportar a dos criaturas.

Machete en mano, una cuadrilla libera a los niños, reclamándole a Cooper el secuestro. Cooper se queja con su Embajador y éste consigue que le devuelvan los niños.

Cooper parte hacia Rochester y demanda al gobierno por los daños y perjuicios sufridos por siete minutos de retraso que tuvo por el secuestro de sus simios.

#### 3.2.1 Tema: Prepotencia y Servilismo

Lo que impresiona al lector de Los Monos de San Telmo es el abuso y prepotencia del extranjero frente a los pobladores y autoridades del país centroamericano. Pero el conflicto se agrava por la sumisión y servilismo que los nacionales y autoridades demuestran ante el norteamericano. El tema central del cuento es la prepotencia del extranjero y el servilismo de los nacionales.

En el cuento hay una manifestación constante del sentimiento y actitud de superioridad que Rock Cooper mantiene en sus relaciones con los pobladores del país centroamericano. A Doroteo, su criado, constantemente le grita y le recuerda que por los

veinte pesos diarios que gana debe trabajar arduamente y no puede descansar ni opinar.

"Al ver a Doroteo concentrado en su trabajo, manso y un poco agradecido por la reprimenda, sonrió, recordó las palabras del abuelo: "Mano de hierro, hijo, mano de hierro. La civilización se planta con manos de hierro". (5:12)

"¿Paro aquí, jefe? -preguntó Doroteo, parpadeando bajo el peso de sus pestañas mojadas.

-¡Sigue!

Si Jehosephat Cooper había soportado peores temperaturas en Africa, Rock Cooper podía soportarlas en Centroamérica. "La voluntad, hijo, el genio creador de una raza. Podemos reinar hasta en el mismo infierno", decía el viejo." (5:13)

"Al escapar los monos, Cooper grita furioso a Doroteo:

-¡Es tu culpa! ¡Bueno para nada! ¡Ni un maldito nudo, ni eso sabes hacer!" (5:15)

Cuando la familia de San Telmo manifiesta no tener monos, Rock aparta a las mujeres de un manotazo y grita a su sirviente, "dales sus tres pesos y sígueme", con la intención de arrebatarse los dos monos. Como no halla nada, destroza lo que encuentra a su paso. Es decir, que no sólo no respeta la propiedad ajena sino que no duda en destrozarla impunemente.

La prepotencia de Rock y su urgencia por dos monos le llevan a confundir dos niños indígenas con dos primates. ¿Maliciosa o tristemente confundido?

"Jehosephat, ¿soy o no soy un Cooper", murmuró Rock, con un mono en cada mano. Al observarlos más de cerca les encontró atributos sexuales semejantes a los del Pan Satyrus; Dios, qué enorme vejiga deberían de tener. ¡Qué formidables productores de orina y qué gran tajada de dólares se iba a dejar pedir por cada uno! En adelante no compraría más que de esa clase de monos. Una nueva familia". (5:20)



**"Ya en el camino, hablando con el confundido Doroteo, expresa:**

**"-Se llamarán Primates santelmensis ¡Suena bien! ¿Eh?**

**-¿Qué? ¿Quién?**

**-Ellos, los que vienen detrás, tonto -y llenó la cabina de una risa monótona con la que fue quedándose dormido". (5:21)**

Dice "ellos", usa el pronombre plural en tercera persona, lo cual sugiere que su confusión no es tan inocente como parecía a primera vista. ¿Cómo es posible que un extranjero confunda niños con monos? Sólo el desprecio por el indígena y la certeza de la impunidad avalan esta clase de arrogancia.

Al final del cuento, Rock se niega a dar explicaciones a la brigada de macheteros que le reclama la presencia de los niños entre los monos y huye a quejarse con su embajador en vez de ceder ante la evidencia reiterada. El signo máximo de soberbia surge al final del cuento cuando, en el colmo de la insolencia:

**"Rock Cooper demandó al gobierno de aquel país, reclamando una indemnización por daños y perjuicios causados por los siete minutos de retraso". (5:25)**

La presencia del abuelo Jehosephat Cooper como numen que impulsa a Rock a vencer obstáculos aún hasta el sacrificio es constante en todo el cuento. La meta de Rock es igualar al abuelo en su eficiencia como importador de pieles de Mono de Abisinia y la indolencia de los indios Zumos que no podían entregarle ni 70 monos al mes, se opone a ello.

Acicateado por la necesidad de encontrar dos monos, Rock recuerda una vez más a su abuelo:

"¡Ah, Dios nos dio la fuerza de la fuerza!", sentenció el abuelo, y daba de puñetazos sobre la Biblia que siempre estaba en el brazo de su sillón favorito. Los carros de estaño no le habían sido entregados por los bolivianos sin que antes hubieran sentido una ligera presión del puño férreo". (5:15)

Pero la dominación y sometimiento del extranjero no sería posible si los nacionales no colaboraran en actitud servil y entreguista. Doroteo es el representante de esta actitud. Sus funciones son variadas: chofer, sirviente, capturador de monos, intérprete y, sobre todo, incondicional por el salario que recibe: veinte pesos diarios. Doroteo se deja gritar y trabaja hasta el agotamiento, pero el hecho más grave es que, estando consciente de la realidad de que los capturados de San Telmo son dos niños, él calla, convirtiéndose en cómplice, avasallado por la amenaza implícita de perder la jugosa paga:

"-No tiene cola, jefe" -susurró Doroteo, apoyado en rodillas y manos.

"-Cállate y dispara. Por todos tus antepasados apunta bien y dispara".

"-A mí qué me importa. Me paga veinte pesos", reflexionó el criado..." (5:19)

"Silbando una canción tan confusa como lo que pensaba y no quería pensar, Doroteo enjauló a los monos anestesiados. Era aterradora la semejanza entre los simios y tantos y tantos que él conocía. Decir que descendemos de monos podía ser algo más que una broma. Si en San Telmo había existido un mono llamado Napoleón, también podía haber existido otro que se llamara Adán, padre de otros dos que se llamaran Caín y Abel, abuelo de otro que se llamara...y así hasta llegar a él y a sus hijos. El jefe dijo que podía enjaularlo. Daba miedo andar por esa oscuridad. No quería saber más que a él le pagaban veinte pesos". (5:20)

**Más adelante, cuando, borracho, reparte la comida a los monos, oye las vocecitas de los niños explicándole su condición.**

**"Doroteo se echó de espaldas sobre el pasto, a la orilla de la pista. Las vocecitas seguían gimiendo y preguntando dónde estaban, sin dejarlo dormir tranquilo, hasta que una lluvia de billetes de un peso, en grupos de veinte, lo cubrió de pies a cabeza y se quedó dormido". (5:23)**

**Doroteo es, pues, el símbolo de la sumisión al extranjero. La complicidad culposa de las autoridades del aeropuerto es otra evidencia de servilismo. Acallan su conciencia ante la evidencia de los dos niños enjaulados aduciendo no tener ingerencia, pues Rock Cooper tenía una concesión especial y era más importante atender la entrada y salida de aviones.**

**Pero el colmo del servilismo parte de la autoridad superior del país centroamericano: por sólo una llamada telefónica del embajador norteamericano y sin investigar nada, la policía interviene y después de hacer uso de su fuerza:**

**"Llegaron a tiempo de devolver al tratante de monos los dos Santelmensis que los macheteros habían rescatado de la jaula". (5:25)**

**Hasta las autoridades judiciales son cómplices, pues sentenciaron a los macheteros a seis meses de cárcel.**

### **3.1.3 Motivos**

**Otros temas secundarios o motivos son: la importancia del dinero como acallador de la conciencia, y la similitud entre primates y hombres**

### **3.1.3.1 El Dinero Como Acallador de la Conciencia**

El motivo del dinero como acallador de la conciencia ha sido expuesto suficientemente en el caso de Doroteo; sólo resta comprender que las autoridades nacionales también actúan servilmente al considerar como un argumento rotundo que la exportación de monos:

"...después de todo, beneficiaría la economía nacional". (5:21)

Esta es la justificación que torna ciegas a las autoridades ante la injusticia y el abuso de fuerza y poder: el beneficio económico. Las autoridades se venden por el poder del dinero.

### **3.1.3.2 La Similitud Entre Primates y Hombres**

La ironía y el sarcasmo cose el relato con un hilo de humor al poner de manifiesto en forma sutil desde el inicio la semejanza entre primates y hombres:

#### **MONO: HOMBRE**

"...el carablanca tosía, se golpeaba el pecho y miraba al tratante con una expresión de viejo limosnero". (5:11)

"...que había llevado a su país las mejores cotizadas pieles de Colobo de Abisinia, negras como el más negro de los africanos". (5:13)

"Era aterradora la semejanza entre los simios y tantos que él conocía". (5:20)



## **HOMBRE: MONO**

**"Y ahora este otro (mono) lloraba. Un niño lapón puesto de pronto en aquella latitud no lo hubiera hecho con menos ganas". (5:13)**

**"Doroteo se vió los brazos desnudos, negros, lampiños; [...] Recordó su cara: la mandíbula saliente, la nariz chata, la frente angosta, arrugada, y las orejas pequeñas. Le brillaron los ojos de risa al imaginarse en una jaula, entre un Capuchino y un Aullador. A él le faltaban pelos y era hombre. Era una buena broma del jefe, pensó, rascándose el trasero". (5:12)**

**"Intrigado por el extraño aspecto de lo que a primera vista parecía una pareja de simios, Rock revisó mentalmente las familias, subfamilias, géneros, especies y subespecies en que hasta el día se había clasificado a los cuadrumanos que habitaban el continente americano. En ninguno encajaban..." (5:19)**

**"...y Doroteo se sentía más criado y más mono, aplastado por el peso de aquella voz avasalladora". (5:21)**

**Cuando Doroteo, abrumado por su conciencia, se emborracha, actúa como un verdadero simio:**

**"De ahí surgieron los nubarrones que envolvían las cosas, la gente y mágicamente las hacía bailar, olvidadas de su mal olor, de sus narices chatas, de sus brazos largos. Quiso unirse al baile. Aulló, se rascó el trasero y los sobacos desesperadamente". (5:22)**

**"¿Yo? Soy un mono aullador. ¡Congunn! ¡Congunn! para servirle". (5:22)**

**Doroteo se embriaga y hasta actúa como mono. También bajo los efectos del alcohol enrostra a los parroquianos su "condición" de monos:**



"Estamos en familia, ¿verdad, amigos?  
¡A quitarse la ropa! ¿Quién dice que los aulladores no somos  
buenos bailarines?  
¡Miren! Somos una sola manada: Arañas, los López,  
Hondureños, Saimiries, Uácaris, Mexicanos, Colombianos,  
Carasblancas, Zaguíes, los Montoya, Brasileños, Nicaragüenses,  
Titíes, ¡somos una sola manada! ¡Pendejo el que se esconda!  
¡Los macacos no tienen cola! ¡A quitarse la ropa!" (5:22)

### 3.1.4 Personajes

A los personajes del cuento los podemos ubicar en dos categorías: Principales y Secundarios. Además, pueden catalogarse como personajes injustos o explotadores, personajes cómplices, personajes agentes de justicia y personajes víctimas. (Ver Cuadro 3.1.9.1)

#### 3.1.4.1 Personajes Principales

Son, por supuesto, Rock, Doroteo y los niños de San Telmo confundidos (?) con dos monos.

**ROCK COOPER** lleva la acción principal. Su necesidad de cumplir con una cuota de monos y una confusión momentánea, causada tal vez por el calor, la furia y el ron, lo llevan a confundir a dos niños nativos con dos monos sentados en una rama. Después, no retrocede ante la evidencia de que son niños. El epílogo del cuento nos da razón de su último acto prepotente: la demanda al país centroamericano por los siete minutos de retraso

con que salió su avión. Rock es el principal personaje-explotador.

**DOROTEO** es el coprotagonista. La encarnación de la sumisión y servilismo al extranjero. Adormece su conciencia con el licor y la afición al dinero que gana con el extranjero. Es un personaje cómplice de la injusticia y la explotación.

**LOS NIÑOS DE SAN TELMO** deben considerarse personajes principales porque alrededor de ellos se teje la trama. Su conformación antropomórfica: chatos, barrigones, desnudos y negros constituyen la circunstancia que permite que sean confundidos con monos. Sin embargo, ellos saben reclamar su realidad humana por medio de su voz. Son las verdaderas víctimas de la injusticia y prepotencia del extranjero.

#### **3.1.4.2 Personajes Secundarios**

Aunque sólo es evocado, **JEHOSEPHAT COOPER**, el abuelo de Rock, tiene una acción importante e inspiradora de las acciones del nieto. Su ejemplo duro y triunfador justifican y aún, exigen, el abuso perpetrado por Rock:

"Sí, Jehosephat Cooper había legado una fortuna en estaño y en consejos. Rock se le parecía hasta en las proporciones físicas: dos metros de alto por uno de ancho. Pero aún así no era fácil reencarnar a aquel viejo..." (5:12)

Jehosephat es la viva imagen del éxito logrado por medio de la explotación.

Entre los **Personajes Colectivos** tenemos:

**EMPLEADOS DEL AEROPUERTO:** Descubren la presencia de los niños enjaulados y sin hacer consideraciones de ninguna índole no dudan en denunciar la injusticia. Es un grupo

de condición social popular no comprometido con nadie. Es un grupo agente de justicia a través de la denuncia.

**MACHETEROS:** Es un grupo de auténtica extracción popular que no duda en defender a los niños de su misma condición social. Son agentes de justicia que se identifican con los niños y por lo tanto, como ellos, resultan víctimas.

**AUTORIDADES SUPERIORES:** Aquí agrupamos al embajador norteamericano, al presidente de la república centroamericana y al jefe de la policía. Todos ellos son convocados a una acción rápida tan sólo por una llamada telefónica. Todos ellos, sin hacer averiguaciones, responden inmediatamente a favor del importador extranjero, símbolo del poder económico. Estos personajes son cómplices de la perpetración de la injusticia.

**AUTORIDADES MENORES:** Las autoridades del aeropuerto y los gendarmes actúan brevemente en el relato. En acción irresponsable y anónima permiten el injusto secuestro de los niños. Por lo tanto son cómplices.

### 3.1.5 Relación Espacio-Temporal

#### 3.1.5.1 Espacio

La acción de Los Monos de San Telmo ocurre en tres espacios: la selva, un poblado miserable y el aeropuerto de la ciudad centroamericana no claramente determinado, pero la mención de los indios zumos:

"El no había podido movilizar a los indios zumos para que le entregaran siquiera setenta monos al mes". (5:13)

permite suponer que se trata de Nicaragua.

### **3.1.5.2 Tiempo**

El traslado desde la Costa Atlántica nicaragüense (región donde habitan los zumos) requiere varias horas (8 ó 9) hasta el aeropuerto internacional.

La acción se inicia a las nueve horas más o menos:

"El sol había recorrido un cuarto del cielo". (5:9)

y ya ha anochecido cuando Doroteo reparte plátanos a los monos. La acción finaliza al día siguiente poco después de que los trabajadores del aeropuerto han iniciado sus labores, posiblemente el avión que lleva a Cooper, a los monos y a los niños de San Telmo habrá despegado hacia las 9:00 a.m. Es decir que la acción dura veinticuatro horas.

### **3.1.6 Estructura**

#### **3.1.6.1 Tipo de Narrador**

El narrador del cuento está fuera del relato, narra en tercera persona y es omnisciente. Expresa no sólo las acciones que realizan sus personajes y lo que les ocurre:

"En la cabina, Rock Cooper y Doroteo, su criado-chofer-intérprete, se cocinaban al calor del motor...Destilando sudor, los dos miraban y maldecían en silencio el próximo bache..."  
(5:9)

sino que también conoce los pensamientos de ellos:

"Sólo Rock, contemplativo y proclive al alcohol, pasaba los días ocupado en revivir pasivamente al audaz y ambicioso abuelo Jehosephat". (5:9)



**"Le brillaron los ojos de risa al imaginarse en una jaula, entre un Capuchino y un Aullador. A él le faltaban pelos y era hombre. Era una buena broma del jefe, pensó, rascándose el trasero". (5:12)**

Sin embargo, este narrador que nos cuenta de la admiración de Rock por su abuelo Jehosephat manifestada por frecuentes evocaciones interiores, se cuida mucho de decirnos si Rock tuvo conciencia clara de que los pretendidos "Santelmensis" eran en realidad dos niños nativos.

El recurso de callar este dato, o sea, de manejar el dato escondido, consigue poner al lector ante la disyuntiva de sacar su propia conclusión.

### **3.1.6.2 Secuencia Narrativa**

La secuencia narrativa es completamente lineal, salvo las seis evocaciones que Rock hace de su abuelo Jehosephat y una breve retrospectiva sobre un viaje anterior transportando monos. La trama se desarrolla paso a paso sin alteración durante las 24 horas que dura la acción. Hay un lapso que coincide con la duración de la noche. Los sucesos se desarrollan lenta y ordenadamente hasta el nudo (los macheteros están decididos a intervenir) y luego el desenlace se narra rápidamente. El epílogo se cuenta en dos oraciones finales.

### **3.1.6.3 Fluir Psíquico**

El flujo psíquico de Rock y Doroteo está explicado de manera totalmente coherente y clara por el narrador. El nos da razón de sus pensamientos y evocaciones en un orden lógico. Se trata, pues, de una comprensión psicológica:

"En el camino Rock iba tan contento que se puso a cantar himnos religiosos. En el siguiente poblado compró otra botella de ron y su voz se volvió más heroica, más dominante, más potente que el motor del camión con sus miles de explosiones por minuto. Cantaba como si marchara hacia el cielo y no a un aeropuerto cualquiera, y Doroteo se sentía más criado y más mono aplastado por el peso de aquella voz avasalladora". (5:21)

### **3.1.7. Estilo**

El estilo narrativo de Chávez Alfaro es directo, de oraciones enunciativas simples y complejas.

#### **3.1.7.1. Diálogo**

Intercala frecuentemente entre los trozos descriptivos y narrativos, diálogos que escenifican las acciones y pensamientos de los personajes en un estilo coloquial que refleja un pensamiento simple y activo, pocas veces reflexivo.

Es básicamente, a través de los diálogos, que conocemos las relaciones de prepotencia y sumisión que se establecen entre Cooper y Doroteo.

#### **3.1.7.2. Léxico**

Los diálogos están estructurados mayoritariamente con un léxico común y frecuentemente culto. Muy pocas veces emplean expresiones y palabras regionales o en lengua inglesa.

## Expresiones y palabras regionales

"Este maldito sol está muy bravo..." (5:10)

Mecate

Soga

Catre

Cama

Pendejo

Tonto (insulto)

## Expresiones en lengua inglesa:

"Damn! Damn! -gritó Rock" (5:13)

Damn = Maldición

"...con un traje de palmbeach..." (5:24)

### 3.1.7.3. Figuras Literarias

Aunque no exento de figuras literarias, la prosa de Chávez Alfaro, en este cuento, se caracteriza más por ser directa, de lenguaje recto, donde la figura literaria más destacada es la constante comparación y aún simbiosis entre hombre y mono. Excelente pasaje es aquel cuando Doroteo, en la cantina, confuso por los recientes sucesos, se siente mono y actúa como tal. Pasaje jocoso que contrasta con el terrible episodio que se está realizando: el secuestro de dos niños.

### 3.1.8 Interpretación

Los Monos de San Telmo es una gran metáfora en la cual todos los elementos y acciones van convenciendo al lector de que este país centroamericano está definitivamente entregado a manos del extranjero abusivo, injusto y explotador que no duda aun en sacrificar a dos inocentes niños en aras de sus intereses económicos, Los nacionales son los

principales agentes del entreguismo y complicidad. El término real de esta metáfora es la pérdida de la soberanía.

Los personajes de este cuento adquieren categoría de verdaderos símbolos que representan aquellos agentes o circunstancias que conforman la realidad nacional en ese momento: el extranjero prepotente (Rock) que hace y deshace a su antojo con la complicidad de los nacionales colaboracionistas (Doroteo y las autoridades). Sólo los representantes de la clase popular (macheteros) son capaces de oponerse a sus dictados, pero sin éxito. Al final del relato todo vuelve a quedar como al principio; la injusticia se ha cometido con lo más querido de un país: su niñez.



### 3.1.9 Cuadro: Clasificación de los personajes

		PERSONAJE	CARACTERIZACION	CLASIFICACION
PROTAGONISTAS	INDIVIDUALES	<b>1. ROCK COOPER</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ciudadano norteamericano.</li> <li>2. Personaje duro. Debe cumplir con una meta.</li> <li>3. Quiere imitar a su abuelo.</li> <li>4. Mandón, explotador.</li> <li>5. Tiene voz fuerte, grita, canta a voz en cuello.</li> <li>6. Desprecia a los nativos. No conoce su idioma.</li> <li>7. No escucha sugerencias de Doroteo, ni reclamos de los macheteros.</li> <li>8. Invade casa de nativos y destruye todo.</li> <li>9. Bebedor de ron.</li> <li>10. Puede descansar. Se acicala cuando va para su país.</li> <li>11. Cuando se ve amenazado acude a su embajador.</li> <li>12. No duda en demandar injusta y abusivamente al país por su retraso.</li> </ol>	<p style="text-align: center;">INJUSTO EXPLOTADOR</p>
		<b>2. DOROTEO</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Su nombre significa que le gusta el oro.</li> <li>2. De carácter indolente y promiscuo.</li> <li>3. Sumiso, incondicional de su patrón (se enorgullece de servirlo).</li> <li>4. Se siente "comprado" por 20 pesos diarios.</li> <li>5. Se engrandece cuando traduce las palabras de su patrón en San Telmo.</li> <li>6. Sugiere la realidad de los niños en San Telmo, pero se calla cuando le recuerdan el salario.</li> <li>7. Se transforma en cómplice de Cooper.</li> <li>8. Se emborracha para acallar su conciencia.</li> <li>9. Se siente mono y actúa como tal.</li> </ol>	<p style="text-align: center;">INJUSTO EXPLOTADO COMPLICE</p>

3.1.9 Cuadro: Clasificación de los personajes (cont...)

		PERSONAJE	CARACTERIZACION	CLASIFICACION
PROTAGONISTAS	INDIVIDUALES	3. NIÑOS	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nativos de San Telmo</li> <li>2. Desnudos, negros, barrigones, chatos.</li> <li>3. Son "confundidos" con monos y secuestrados.</li> <li>4. Enjaulados, hacen oír su voz.</li> <li>5. Verdaderas víctimas.</li> </ol>	VICTIMAS
		4. JEHOSEPHAT COOPER	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nombre de patriarca.</li> <li>2. Es inspirador (indirecto) de las acciones de Rock.</li> <li>3. Creador de una gran fortuna lograda con esfuerzo y explotación.</li> <li>4. Considera que su raza es superior.</li> <li>5. Es personaje evocado por Rock.</li> </ol>	EXPLOTADOR INSPIRADOR
SECUNDARIOS	COLECTIVOS	5. EMPLEADOS DE AEROPUERTO	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Trabajadores pertenecientes a la clase popular.</li> <li>2. Denuncian la presencia de niños enjaulados.</li> </ol>	
		6. MACHETEROS	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Peones. Clase popular.</li> <li>2. Reclaman a Doroteo y a Rock la presencia de niños enjaulados con monos.</li> <li>3. Rescatan a los niños.</li> <li>4. Son sentenciados a 6 meses de cárcel.</li> <li>5. Representan la justicia. Resultan víctimas.</li> </ol>	JUSTOS VICTIMAS
		7. AUTORIDADES SUPERIORES	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Son el embajador norteamericano y el Presidente. También el director de policía.</li> <li>2. Tienen la fuerza y las armas.</li> <li>3. No dudan en ejercer su influencia a favor del explotador Rock.</li> <li>4. No investigan los hechos. Creen a Rock.</li> </ol>	INJUSTOS COMPLICES
		8. AUTORIDADES MENORES	<p>A. <u>Del aeropuerto:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) No quieren comprometerse.</li> <li>2) Prefieren ocuparse de su trabajo.</li> <li>3) Son indiferentes</li> </ol> <p>.....</p> <p>B. <u>Gendarmes:</u></p> <p>Brazo que ejerce la fuerza y cumple la injusticia.</p>	IRRESPONSABLES COMPLICES  IRRESPONSABLES COMPLICES

## **3.2 Cuento: El Perro**

### **3.2.1 Argumento**

La acción ocurre en la ciudad de Granada, Nicaragua, en el año 1856, año en que William Walker se autoproclamó presidente.

Adriana, mujer madura, se encuentra muy dolida por el abandono de su perro Barcino, que se ha acogido a la protección del Capitán Watkins de la Falange Americana. Adriana odia a los extranjeros invasores de su país.

Barcino se encuentra muy a gusto con su nuevo dueño. Tiene un nuevo nombre, Ranger, y participa en la lucha contra los patriotas nicaragüenses. Watkins muere en la guerra y el perro es rechazado a patadas por los falangistas. Días después, Barcino se presenta en casa de Adriana. La mujer lo hace entrar y sin ninguna lástima, creyendo firmemente cumplir con un acto de justicia, ahorca al perro en la rama de un árbol.

### **3.2.2 Tema: La Justicia**

El tema del cuento El Perro es la justicia. Adriana injusticia a su perro por traidor.

Barcino era para Adriana su gran compañía. Ocupaba, en su corazón, el lugar de un marido. Ella lo cuidó con esmero durante cinco años:

**"...yo lo quería. Digamos que conmigo hubiera pasado hambre, pero a usted le consta que se hartaba. Digamos que lo apaleaba, pero cuándo en la vida lo toqué de mala manera..."  
(5:39)**

"El perro ladró en el mismo tono de los días en que Adriana vivía para él. Tiraba de la cadena en sus deseos de acercársele. "No, ya no es hora de hacer las paces", murmuró y lo dejó ladrando". (5:47,48)

"Ella lo miró con algo más que rabia de mujer hacia un marido infiel..." (5:48)

Adriana aún lo había visto engendrar y tuvo para el perro los mimos que se tienen para un niño (5:36). Recordaba cada uno de sus detalles:

"Un cúmulo de pequeñas cosas -el movimiento de los bellos cuando ladraba, el desamparado temblor que los cubría después de cada baño, la humildad con que aceptaba sus regaños, la blancura de sus colmillos, el ruido de sus uñas sobre el piso de mosaicos, los destellos de su lengua colgante cuando volvía de la calle formaban el esqueleto y la piel del drama de Adriana". (5:36, 37)

No es raro, pues, que la mujer se sintiera tan decepcionada de su ingratitud y mudanza.

"...se sentó en una piedra y fue arrancando las hojas lentamente. Una pregunta martillaba la cabeza: ¿por qué lo hizo? ¿por qué lo hizo? Cualquier respuesta que encontraba sólo servía para reafirmar su decisión". (5:48)

Así que, a pesar del dolor que le causa y que expresa aún con llanto, determina colgar al perro y hacer así, justicia a su traición:

"Una serpiente se mata y este canalla es venenoso". (5:48)



**"-No faltará quién me maldiga y me llame perversa, malvada y quién sabe cuántas cosas...pero la justicia es la justicia -dijo, como confesándose con el patio -¡Arre, burro!" (5:48)**

**El burro huye, hala la soga y Barcino es ajusticiado.**

### **3.2.3 Motivos**

Llamamos motivos a los temas secundarios que adquieren relevancia en el relato. En este cuento los motivos son el rencor de Adriana y el entreguismo de los nacionales al imperialismo.

#### **3.2.3.1. El Rencor de Adriana**

Dos sucesos son responsables de la profunda alteración de Adriana, uno personal: el abandono de su perro y otro, general: la presencia sojuzgadora de los filibusteros de William Walker.

Cuando, al principio del cuento, un parroquiano le habla de Barcino, Adriana responde:

**"-Vea, prefiero no hablar de ese maldito animal porque, porque...se me amarga la boca (...)**

**-Se ha trastornado por una tontería, pensó, dando el primer paso.**

**-Que pase buenas noches. Adriana no contestó. Barcino, el perro que se había comido cinco años de su vida, le ocupaba el lugar del cerebro. La insospechada fuga del animal no le cabía en la cabeza". (5:36)**

**Una vecina cuenta a Adriana que su marido está preso y acusado de haber envenenado el agua de los extranjeros:**

"...no sabe usted cómo lo tratan a uno esos machos. ¡Es horrible! ¡Van a matarlo y él no fue, él no fue!  
-¿Cómo lo sabe? -Adriana se rascó la nuca con el abanico y contrajo la cara. -Yo no sólo les envenenaría el agua; les envenenaría el aire si pudiera". (5:37)

Ambos motivos se mezclan en un fragmento confuso y revelador; no sólo el abandono de Barcino altera la tranquilidad de Adriana. Apenas hace veintiún días que William Walker se había nombrado Presidente de la República de Nicaragua y las imágenes de aquel día golpeaban el cerebro de la mujer.

La inminencia del retorno a la esclavitud y la evocación de los ladridos de su ingrato perro se confunden en la mente de Adriana amenazando su razón:

"Del cielo, o de sus ojos nublados, principaron a desprenderse telones desgarrados. Barcino saltaba entre ellos, ladrando con una horrible alegría. "La Falange Americana" marchaba por la calzada. *No. No quiero verlos. ¿Qué voy a comprar mañana en el mercado? Con la escasez...* (...) Barcino flotaba enseñando los colmillos negros. La voz enclenque de William Walker resbaló por sobre las cabezas de los espectadores reunidos en la plaza. *¡Por qué tengo que oírlo!* Se tapó las orejas con las manos. [El fragmento continúa narrando los hechos de la toma de posesión y los pensamientos de Adriana.] Las salvas de cañón, los aplausos del embajador Wheeler y el padre Vigil -negro como su sotana-, los ladridos de Barcino, enrarecieron el aire. Con un gran esfuerzo salió de aquella dislocada excitación mental. Es 2 de agosto de 1856. Dos de agosto, 1856. Dos de agosto, repitió desesperadamente. Quería asirse a la fecha como a un salvavidas. (...) Una estrella fugaz cayó oblicuamente y la salvó del naufragio". (5:40, 41)

Adriana, una mujer del pueblo, sola, ha depositado su cariño y su confianza en un perro durante cinco años de su vida y éste, incomprensiblemente, cambia los favores de la mujer por los de un extranjero. Agravante muy grande es que este extranjero es

precisamente miembro del grupo que se ha apoderado espúreamente de su país. Son los dominadores que abusan de los nacionales y aún detentan el poder. Debemos aquí notar el sentido simbólico que Barcino adquiere en el relato.

### 3.2.3.2. El Entreguismo de los Nacionales al Imperialismo

La presencia de los filibusteros de William Walker en Nicaragua se debió, como recordaremos, al afán de los democráticos por alcanzar el poder a toda costa. El narrador del relato que nos ocupa testimonia este hecho con notas de rechazo y aún asco en boca de Adriana:

*"...pensar que apenas hace un año llegó contratado por los "democráticos". Ahora son los "legitimistas" los que le sirven de albarda. ¡Que me lo expliquen por favor! No...¡Que se vayan a la porra!" (5:40)*

Pero no sólo los políticos con la esperanza de beneficiarse coquetean con los extranjeros. También el hombre común del pueblo:

*"...la desvergüenza se mete hasta en los animales! ... Y no me diga que sólo mi perro puede hacer tamaña perfidia. Yo he visto hombres y mujeres sonriéndoles a los filibusteros con la misma falta de escrúpulos... Si no, dígame qué son los que les sirven y hasta los festejan en su casa... (...) Ya no se sabe si los animales aprenden de la gente o si ella aprende los animales... ¿Todo por qué? Por un pedazo de jamón, una manzana medio podrida o hasta por una mirada de ojitos azules". (5:38, 39)*

Barcino encarna este entreguismo nacional. Adriana misma lo expresa:

"Pero me fui a espiar al cuartel y era ni más ni menos lo que me habían dicho. Creo que ya hasta ladra distinto...le pusieron un nombre en inglés y es una seda de manso y de obediente cada vez que lo llaman por su nuevo nombre. ¡Hay que verlo! Mueve la cola y pone los ojos en blanco..." (5:39)

Barcino junto a Watkins aún quiere imitar el andar del oficial, se alegra de acompañar a la tropa filibustera:

"La tropa no dejaba de cantar y él de cabriolar en todas direcciones. ¡Qué dicha ser parte de aquel poderoso cuerpo!" (5:43)

Y en la lucha contra los patriotas nicaragüenses demuestra lealtad y valor luchando con fiereza al lado de su dueño adoptivo y defendiendo su cuerpo cuando éste cayó herido. Barcino es rechazado por la tropa y, hambriento, regresa a su verdadera dueña. El relato ha venido avanzando y el desenlace se aproxima. Sabemos del resentimiento y aún amargura de Adriana, sin embargo, cabe la posibilidad de que ésta perdone a Barcino en el último momento; pero ella ya había tomado la decisión de darle su merecido. Todo el rencor de Adriana contra el servilismo y la ingratitud no le permiten ceder a un sentimiento de lástima o reconciliación hacia su querido perro. Y el desenlace ocurre rápido y nos deja con un poco de sorpresa por su severidad.

Adriana encarna, pues, a la justicia que finalmente es severa y ciega.

### 3.2.4 Personajes (ver Cuadro 3.2.9.1)

#### 3.2.4.1 Personajes Principales

Los personajes principales son Adriana y Barcino. La relación entre ellos es de



desafecto, resentimiento y justicia. La traición de Barcino hacia Adriana desencadena el rencor de la mujer que la lleva finalmente a cobrarse esa traición con la muerte del perro. Barcino, cuando se ve rechazado por los falangistas, pretende recuperar el afecto de la mujer, pero sólo encuentra la muerte. Barcino representa el entreguismo y Adriana la dignidad ajusticiadora.

#### **3.2.4.2 Personajes Secundarios**

Los personajes secundarios pueden clasificarse en individuales (entre ellos activos y evocados) y colectivos. Tanto unos como otros tienen una participación muy breve en el relato y su función es provocar en Adriana los sentimientos de rencor hacia Barcino y su rechazo hacia los extranjeros invasores.

#### **3.2.5 Relación Espacio-Temporal**

La acción del relato ocurre en la ciudad de Granada y la hacienda San Jacinto, distante 150 kilómetros.

"Los soldados de William Walker se preparaban para ir a destruir la banda que se había apoderado de una hacienda en la que ellos se abastecían de carne". (5:42)

Y los hechos se sitúan entre el 12 de julio de 1856, fecha en la que Walker asume la presidencia, y algunos días después del 14 de septiembre de 1856, cuando tuvo lugar la Batalla de San Jacinto. Es decir, durante un lapso de 2 meses y medio. Es determinante para nuestra interpretación comprender que los sucesos se mueven simbólicamente entre

dos fechas clave: la pérdida de la soberanía y una importante acción libertaria. Sin embargo, la acción narrada dura apenas 25 horas y media (ver cuadro 3.2.9.2).

### 3.2.6 Estructura

#### 3.2.6.1 Tipo de Narrador

El narrador de El Perro, como en el relato anteriormente analizado, está fuera de la narración y es omnisciente:

"La mujer esperaba en silencio y los apedreaba con sus pensamientos: *Miren qué caras. A leguas se ve que son bandoleros. Si yo fuera un rayo ¡qué ojos! ¡Si yo fuera un zopilote...juro que no los tocaría!* (5:41)

Este narrador conoce aún los pensamientos del perro y los interpreta motivando una prosopopeya:

"Sentado en su cama, el capitán Watkins se amarraba las polainas de cuero cuidadosamente. Junto a él, Barcino levantaba la cabeza. Mira a su reciente amo con hambre de servir, anonadado por el raro olor que emanaba de las axilas del extranjero. Lo admiraba, y al lamerse los belfos parecía decir: ¡Watkins, Watkins, qué fuerte eres!" (5:42)

#### 3.2.6.2 Secuencia Narrativa (Cuadro 3.2.9.2)

La acción ocurre en tres períodos: 1) el 2 de agosto de 1856, 2) el 14 de septiembre del mismo año, y 3) algunos días después del 14 de septiembre.

En el primer período que expresa el estado mental de Adriana, hay discontinuidad cronológica motivada por tres evocaciones y una breve alusión a una anticipación de algo que ocurrirá meses después:

"Al terminar el toque (de queda), Granada casi no respiraba, poseída por un vago presentimiento de sus escombros". (5:39)<sup>1</sup>

El segundo segmento ocurre entre el día anterior y el 14 de septiembre de 1856 y abarca la preparación, lucha y derrota de los filibusteros en San Jacinto. El relato es totalmente cronológico.

El tercer segmento ocurre días después de la derrota y presenta el desenlace: ajusticiamiento de Barcino. De manifestación cronológica lineal presenta una breve interrupción cuando Adriana recuerda a Barcino en su primer mes de nacido.

### 3.2.6.3 Fluir Psíquico

El fluir psíquico manifestado en El Perro combina la comprensión psicológica, la introspección y el monólogo interior indirecto.

El narrador interpreta lo que ocurre en la mente de los personajes y nos lo comunica con sus palabras:

"-Que pase buenas noches.  
Adriana no contestó. Barcino, el perro que se había comido cinco años de su vida, le ocupaba el lugar del cerebro. La insospechada fuga del animal no le cabía en la cabeza..." (5:36)

En este relato, el fluir psíquico es mayoritariamente comprensión psicológica, pero en la parte final del primer segmento estructural, el escritor, empleando el recurso de la letra cursiva, hace expresar a la propia Adriana de una manera casi coherente lo que por su cabeza pasa mientras se decide a entrar en su casa. El autor mezcla los recuerdos de la mujer de lo ocurrido veinticinco días antes con sus pensamientos de entonces y los del

---

<sup>1</sup>Granada fue incendiada el 24 de noviembre de 1856 por orden de William Walker.

momento en que ocurre el relato, creando una confusión que retrata muy bien lo que ocurre en el cerebro de Adriana. He aquí muestras de introspección:

*"No. No quiero verlos. ¿Qué voy a comprar mañana en el mercado? Con la escasez..."(5:40)*

*"...qué silencio. Cuando voy al cementerio me da escalofrío..."  
(5:40)*

También se mezcla el monólogo interior indirecto:

*"¡Viva Salazar!, creyó gritar. Van a decir que estoy loca". (5:40)*

En este fragmento (5:40,41), pues, combina las tres maneras de ofrecernos el fluir psíquico del personaje central.

### 3.2.7 Estilo

En este cuento, Chávez Alfaro desarrolla el relato empleando un estilo muy cuidado. Básicamente, la expresión es directa y narrativa. Se presentan los hechos de manera progresiva con evocaciones que ayudan a comprender el momento narrado.



### 3.2.7.1 Diálogos

Los diálogos emplean un habla correcta con muy pocas expresiones populares y regionalismos:

Macho	persona rubia (regionalismo)
"Que se vayan a la porra"	que desaparezcan (regionalismo)
"Tamaña perfidia"	(vulgarismo)
"...porque el que las debe..."	(refrán)

Cuando hablan los extranjeros (dos ocasiones) lo hacen en lengua inglesa:

"Get in and close your door. Right now!" (5:41)

"Oh, come on, in there!" (5:41)

"O.K. Ranger, Ready to fight? That's a good boy".  
(5:42)

La función de los diálogos es:

- a) Informar a Adriana sobre Barcino. "Ni sabe a quién vi en el cuartel..."
- b) Ofrecer oportunidad para que Adriana exprese su drama y su rechazo al extranjero:

"-Esas cosas suceden, y uno no las cree hasta que suceden...Porque hay ponzoña en todas partes...La ingratitud...etc. (5:38)

**c) Dar instrucciones y recomendaciones:**

**"-Hasta mañana, y tenga cuidado. Falta poco para que den el toque de queda". (5:35)**

**"-Vas a alquilar un burro. Vas a comprar veinte yardas de sogá; la más gruesa que veas.**

**-¿Burro y sogá? -preguntó el muchacho" (5:47)**

**Es decir que los diálogos sirven para explicar el conflicto y acelerar las acciones.**

### **3.2.7.2 Figuras Literarias**

La prosa de este cuento está llena de figuras literarias. Sobresalen por su abundancia las prosopopeyas y metáforas.

#### **Prosopopeya**

Las prosopopeyas están mayoritariamente referidas al perro y a algunos objetos: la ciudad de Granada, las olas del lago, el clarín. Veamos dos ejemplos:

**"Al terminar el toque, Granada casi no respiraba, poseída por un vago presentimiento de sus escombros". (5:39)**

**"El clarín lanzaba aullidos extraños para Ranger, una y otra vez, sobresaliendo en el tiroteo y arreando un rebaño de nubecillas hacia el objetivo". (5:43)**

#### **Las Metáforas**

Las metáforas son las figuras más abundantes del cuento. Algunos ejemplos:

**"(Los recuerdos de Barcino) formaban el esqueleto y la piel del drama de Adriana". (5:37)**

**"Los pasos se acercaban y Adriana (de espaldas) iba hilvanando la figura de su vecina". (5:37)**

**"Un viento oscuro llenaba el patio donde todo se había contagiado de la severidad de su sentencia". (5:48)**

Aquí es fácilmente reconocible el término real, pero hay también metáforas de segundo grado en las cuales debemos "adivinar" el término real:

**"Del cielo o de sus ojos nublados, principiaron a desprenderse telones desgarrados". (5:40)**

Los telones desgarrados son los dolorosos recuerdos del día en que Walker asumió la presidencia.

Otras figuras empleadas:

#### Antítesis

**"Barcino...le ocupaba el lugar del cerebro. La insospechada fuga del animal no le cabía en la cabeza". (5:36)**

**"Ya no se sabe si los animales aprenden de la gente o si ella aprende de los animales". (5:39)**

**"Era una espera nebulosa que oscilaba entre la compasión y el odio, entre el asco y el afecto". (5:46)**

#### Hipérbole

**"La misma ropa que llevaba puesta le dolía". (5:35)**

**"La perra, una loba tan deformada como la madre de cincuenta mil hijos". (5:36)**

**"La mujer esperaba en silencio y los apedreaba con sus pensamientos". (5:41)**

## Comparaciones

"...con su cuerpo rollizo...parecía una gran foca." (5:36)

"...el gran silencio que cubría todo, como el mosquitero de un enfermo." (5:39)

"Proyectaba una sombra que parecía la silueta de un rinoceronte." (5:43)

## Símbolos y signos

Destaca el valor de los símbolos y signos que coadyuvan a la interpretación del tema y motivos del relato. Estos están señalados e interpretados en el cuadro 3.2.9.2, "Símbolos y signos".

### 3.2.8 Interpretación

También en El Perro, como en Los Monos de San Telmo, el cuento es una alegoría. Barcino encarna al colaboracionismo, la sumisión, el entreguismo al extranjero invasor que subyuga a la patria y por tanto debe ser castigado, eliminado. Cambiar de nombre significa perder la identidad, devenir a otra cosa, actuar en forma distinta. Barcino, ser anodino, llega a ser Ranger, guerrero destacado. Adriana es la justicia traicionada, herida, que debe actuar ajusticiando al traidor para restablecer la dignidad nacional.

Los extremos del conflicto se sitúan en dos fechas claves para el acontecer nacional: la asunción a la presidencia por W. Walker y la batalla de San Jacinto, primer triunfo de los patriotas nicaragüenses en contra de los invasores. El desenlace es el ajusticiamiento del perro, del entreguismo. Se resuelve así el problema personal de Adriana y el problema



**político que está planteado en el cuento.**

**El tono del relato es sombrío. Adriana se debate entre la angustia, el dolor y la frustración. El ambiente es de peligro. Sólo hay dos notas de alegría que luego se disuelven: Ranger es feliz en medio de la tropa extranjera y así lo manifiesta en diversas formas, pero luego esa tropa lo rechaza a patadas después de la muerte de Watkins, y el perro pierde su entusiasmo.**

**La segunda nota de alegría es simbólica. En el patio de Adriana "...los pájaros alborotaban igual que todos los días". Ya ella había tomado la determinación de castigar al perro y cuando ese momento llega "los pájaros habían huido". La única alegría del patio desaparece, huye, "lo demás era silencio malhumorado".**

### 3.2.9 Cuadros

#### 3.2.9.1 Personajes

	NOMBRE	CARACTERIZACION	SIMBOLO/ CLASIFICACION
PRINCIPALES	1. ADRIANA	<ol style="list-style-type: none"> <li>Nombre griego que significa "mujer abandonada".</li> <li>Mujer del pueblo. Rolliza. Dueña de restaurante.</li> <li>Se encuentra trastornada por el abandono de su perro, al que recuerda constantemente.</li> <li>Rechaza la presencia de los filibusteros.</li> <li>Vive mentalmente al patriota Salazar.</li> <li>Pone resistencia a la ronda de soldados.</li> <li>Ejecuta personalmente a Barcino colgándolo de un árbol.</li> </ol>	DIGNIDAD RENCOR JUSTICIA
	2. BARCINO	<ol style="list-style-type: none"> <li>Nombre simbólico que significa "politico versátil".</li> <li>Perro adulto a quien Adriana crió con esmero.</li> <li>Abandona a su dueña para irse con el Capitán Watkins.</li> <li>Obedece alegremente a su amo americano.</li> <li>Se siente amigo de la tropa y aún orgulloso de pertenecer a ella.</li> <li>Lucha valientemente al lado de los filibusteros.</li> <li>Defiende el cuerpo caído de Watkins.</li> <li>Muerto Watkins es rechazado por la tropa.</li> <li>Regresa, humillado, junto a Adriana.</li> <li>Es ajusticiado por Adriana.</li> </ol>	ENTREGA AL IMPERIALISMO
SECUNDARIOS INDIVIDUALES	3. CLIENTE VECINA OTRO CLIENTE MUCHACHO	<ol style="list-style-type: none"> <li>Informa a Adriana sobre su perro.</li> <li>Le recomienda prudencia.</li> <li>Dan oportunidad para que Adriana manifieste no sólo su rechazo al extranjero, sino también el dolor por su perro.</li> </ol>	-o-
	4. CAPITAN	<ol style="list-style-type: none"> <li>Americano perteneciente a la falange.</li> <li>Adopta a Barcino, a quien nombra Ranger.</li> <li>Quiere y entrena al perro.</li> </ol>	IMPERIALISTA

**3.2.9.1 Personajes (cont...)**

		<b>NOMBRE</b>	<b>CARACTERIZACION</b>	<b>SIMBOLO/ CLASIFICACION</b>
<b>SECUNDARIOS</b>	<b>INDIVIDUALES</b>	<b>5. EVOCADOS: WILLIAM WALKER</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se nombra Presidente de Nicaragua. Jefe de la Falange.</li> <li>2. Hará retornar la esclavitud.</li> <li>3. Llamado por los democráticos, es apoyado por legitimistas.</li> </ol>	<b>IMPERIALISTA</b>
		<b>6. MARIANO SALAZAR</b>	Patriota ajusticiado por los filibusteros.	<b>PATRIOTA</b>
		<b>7. FERMIN FERRER EMBAJADOR WHEELER PADRE VIGIL</b>	Todos son evocados por Adriana como personajes entreguistas, serviles a William Walker.	<b>PRO-IMPERIALISTAS</b>
<b>SECUNDARIOS</b>	<b>COLECTIVOS</b>	<b>8. RONDA</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cinco soldados filibusteros patrullan Granada.</li> <li>2. Conminan a Adriana a entrar a su casa después del toque de queda; la empujan e insultan.</li> </ol>	<b>IMPERIALISTAS</b>
		<b>9. TROPA</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aparece como grupo apoyando a Walker: marchando, cantando, luchando.</li> <li>2. Son aventureros reclutados en USA.</li> <li>3. Son vencidos por los patriotas en San Jacinto.</li> </ol>	<b>IMPERIALISTAS</b>

### 3.2.9.2 Secuencia Narrativa

SEGMENTO	ACCIONES	DISCONTINUIDAD	TIEMPO
La acción ocurre el 2 de agosto 1856.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Adriana está frente a su negocio y conversa con el último cliente. Falta un cuarto para las ocho, el toque de queda.</li> <li>Evoca un tiempo anterior, cuando vio engendrar a Barcino.</li> <li>Una vecina cuenta haber visto a Barcino (evocación de la vecina).</li> <li>El narrador relata que el clarín toca la hora de queda y expresa la destrucción de Granada que ocurrirá meses después (y de lo que no se da cuenta en el relato).</li> <li>Adriana evoca la toma de posesión como Presidente de William Walker ocurrida 25 días antes. Sus recuerdos se mezclan con su preocupación presente, sus pensamientos de entonces, sus deseos actuales y una conversación con un cliente días después a la fecha.</li> <li>La ronda de soldados falangistas la obliga a entrar a su casa.</li> </ol>	<p>Retrospección (5 días antes)</p> <p>Retrospección (unos días)</p> <p>Anticipación (3 meses y 22 días)</p> <p>Retrospección (25 días antes)</p>	Lapso de media hora
La acción ocurre entre la tarde anterior y el 14 de septiembre 1856.	<ol style="list-style-type: none"> <li>La tropa se prepara a salir. Sale al atardecer del día 13 de septiembre.</li> <li>Al amanecer del 14 de septiembre de 1956 llega a la hacienda San Jacinto.</li> <li>Se inicia la lucha. Son derrotados. Se retiran.</li> <li>El regreso es lento. Muere Watkins. Entierro.</li> <li>Al atardecer llegan derrotados a Granada.</li> </ol>	No hay	24 horas
Pocos días después del 14 de septiembre 1856	<ol style="list-style-type: none"> <li>Una vecina dice haber visto al perro flaco y sucio.</li> <li>Barcino aparece en casa de Adriana.</li> <li>Adriana decide ajusticiarlo. Lo evoca a un mes de nacido.</li> <li>La mujer ajusticia al perro.</li> </ol>	Retrospección (5 años antes)	Probablemente una hora



		<b>SIGNIFICADO</b>
<b>SIMBOLOS</b>	1. Barcino (hijo de loba y alano)	Entreguismo al extranjero
	2. Banderas ondeando flotando ladiando	Imperialismo
	3. látigo	Instrumento de castigo
	4. Pájaros alborotados que huyen	Alegría Alegría que huye
	5. Serpiente	Hipocresía
	6. Adriana	Justicia
<b>SIGNOS</b>	7. Boca amarga	Rencor
	8. Grieta en la frente	Preocupación
	9. Colmillos blancos negros	Fidelidad Traición
	10. Cruzarse de brazos	Negarse al perdón
	11. Viento oscuro	Presagio
	12. Estrella fugaz	Esperanza
	13. Canto de los extranjeros	Triunfalismo

### **3.3 Cuento: Insignia**

#### **3.3.1 Argumento**

Adolfo, adolescente que vive con su madre y hermana en una población junto al mar, ve acuatizar un hidroavión. El hecho causa expectación entre la población que se acerca en canoas junto a la nave.

Adolfo es rebelde por naturaleza y sabe que los extranjeros están en el país para "protegerlo", pero rechaza su presencia por influencia de un maestro que execra dicha protección. El joven, a pesar de su negativa, se ve obligado a llevar a su hermana junto a la nave.

Un navegante extranjero come una manzana y los lugareños solicitan a gritos que les dé. El extranjero lanza manzanas a los nativos y ellos se esfuerzan en conseguirlas haciendo cabriolas y aún cayendo al agua. Los extranjeros celebran con risas y gestos.

Una manzana cae en la canoa de Adolfo. Este la devuelve. El donante, golpeado por la manzana lanzada por Adolfo, tira otra manzana al muchacho con furia "como un pedruzco contra un renacuajo". Ahora Adolfo lanza el canaleta contra la insignia de la camiseta del extranjero.

Adolfo recibe 10 azotes como castigo y los soporta sin llorar. El comandante lo amonesta por su acto de "ingratitude".

### 3.3.2 Tema: Rechazo a la Presencia Extranjera

El tema aparente del cuento Insignia es la ingratitude. Ingratitude de un joven, Adolfo, que repudia la protección dada al país por el ejército de los Estados Unidos.

Esta presunta "protección" se debe a una guerra remota, y en realidad debe ser interpretada como un acto de intromisión por aquellos que conocen de las frecuentes intervenciones extranjeras en el país. Esto predica el querido maestro de Adolfo. El joven refleja esta actitud.

El narrador omnisciente, a través de una comprensión psicológica, cuando el hidroavión acuatiza, expresa:

"Aquello era parte de una guerra que hasta entonces había sido ajena, remota, vivida únicamente en los noticieros cinematográficos. Las bases navales, sí, establecidas en algún lugar de la costa para proteger al país. Y Adolfo tenía un profesor que execraba la protección, pero todo era tan lejano. Sólo ahora estaba por producirse ante sus ojos el estallido, y le comunicaba su temblor al alfeizar de madera" (5:114)

Adolfo está consciente de la actitud de su maestro y se ha dejado influir por ella. Lo que era remoto, la presencia de los extranjeros, está a punto de materializarse y él siente aquello como una agresión:

"De golpe, la aventura se disolvió en la neblina amarillenta formada por la evaporación de la una de la tarde, y quedó solamente el hidroavión impuesto en la bahía. Como un artero disparo hecho desde la nave, Adolfo había percibido la insignia. Más que verla pudo deducirla de las manchas que distinguió sobre el costado y la cola, [...] No era más que una estrella blanca sobre un círculo azul y dos franjas rojas también sobre el fondo azul, pero suficiente para materializar al protección. ¡No! ¡No había que sufrirla! decía el profesor enfurecido y él creía en su profesor". (5:116)

**Pero a pesar de su voluntad, se ve obligado a llevar a la hermana para que asista al espectáculo del hidroavión:**

**"Se descalzó y arrolló el pantalón. Con la boca llena de un sabor a purgante y los ojos secos botó la canoa, embarcó a la hermana y bogó en silencio, con pereza y hasta con esperanza de que el aparato despegara a tiempo". (5:117)**

**(esto es, antes de que ellos llegaran)**

**Cuando una manzana lanzada por el extranjero cae en la canoa de Adolfo, éste se siente ofendido:**

**"Saltó hacia adelante para recoger la fruta, y con la fuerza salida más que de su brazo de una pequeña tormenta oculta en el lodo del fondo de la bahía, devolvió la manzana". (5:119)**

**Esta rebota en el pecho del extranjero quien reacciona con cólera y tira otra manzana "esta vez como un pedruzco a un renacuajo y no como regalo". Adolfo vuelve a reaccionar y arroja el canaleta contra el extranjero como si fuera una lanza. Debemos suponer que la lanza da en el blanco (la insignia en el pecho del extranjero) lo cual motiva la queja a las autoridades nacionales, quienes intervienen. Después del castigo, el comandante subraya la ingratitud del muchacho:**

**"Respeto, decencia, y sobre todo gratitud; son cosas que todos debemos tener, pedazo de mierda- dijo el Comandante de Policía..." (5:119)**

**"-Ellos merecen respeto de nosotros y sobre todo gratitud. ¿Sabes lo que es eso? Qué clase de ciudadano puede ser el que muerde la mano bondadosa. Ellos están aquí para defendernos, y si te dan una manzana no es para devolverla como un salvaje-". (5:120)**



**Adolfo no dice nada. Ha sufrido sin llorar los diez latigazos, y nosotros, lectores, sabemos que su acto no ha sido por ingratitud sino por amor a la patria, expresado en estas líneas:**

**"Lentamente, moviendo lo menos posible la piel lacerada de la espalda, Adolfo había levantado la cabeza y miraba por la ventana abierta, hacia la bahía encrespada al atardecer por un súbito viento, y más lejos, hacia el mar abierto, y más allá, donde podía recordar la geografía y la historia aprendida con el profesor iracundo que execraba la protección." (5:120)**

De manera que consideramos el contexto en el cual se produce el acto de aparente ingratitud, debemos concluir que el tema de este cuento es nuevamente el rechazo a la presencia extranjera.

Ahora, en este cuento esa presencia es totalmente innecesaria, pues la guerra ocurre muy lejos, sólo se sabe de ella por los noticieros cinematográficos.

### **3.3.3 Motivos**

La brevedad del cuento no da oportunidad a motivos diferentes al tema central. Apenas se esboza la influencia de la educación en la juventud y formación del hombre:

**"No, no había que sufrirla (la protección) decía el profesor enfurecido, y él creía en su profesor". (5:116)**

**"Su minoría de edad y la tolerancia del comandante -hombre alfabetizado y conocedor de las leyes- lo salvaron de la cárcel (...) sólo faltaba la lección paternal, pero no por eso menos enérgica..." (5:120)**

Esto nos lleva a la conclusión de que el motivo secundario de este relato lo constituye la necesidad que la patria tiene de formar a los jóvenes, para poder hacer frente a las invasiones foráneas.

### **3.3.4 Personajes**

En este cuento los personajes son apenas cuatro: Adolfo, los extranjeros, el comandante y el maestro. La madre y la hermana son apenas mencionadas y su acción es nula.

Adolfo es el protagonista que encarna a la juventud y su rebeldía intrínseca. Valiente, no duda en agredir sin temor al extranjero y además sufre los azotes sin llorar.

El comandante es la autoridad que debe estar del lado de los extranjeros y castigar al ingrato.

Los tripulantes del hidroavión son los extranjeros protectores que se divierten con los arrebatos de los lugareños por alcanzar las manzanas.

El maestro, aunque solamente evocado por Adolfo, es un personaje fuerte en este relato. Su convicción anti-extranjera ejerce influencia sobre la conducta de Adolfo.

### **3.3.5 Relación Espacio-Temporal**

#### **3.3.5.1 Espacio**

**La acción del relato ocurre en una villa junto al mar, seguramente en el Atlántico.**

### **3.3.5.2 Tiempo**

El tiempo real de la acción es posiblemente durante la Segunda Guerra Mundial. Intuimos este dato por la siguiente anotación:

"Aquello era parte de una guerra que hasta entonces había sido ajena, remota, vivida únicamente en los noticieros cinematográficos. Las bases navales, sí, establecidas en algún lugar de la costa para proteger al país". (5:114)

Sólo después de 1935 podría haber cine en las poblaciones de la Costa Atlántica nicaragüense.

Y entonces también existieron las bases extranjeras en Centroamérica que tenían, como razón de ser, la protección del territorio de supuestas agresiones nazis.

El tiempo del relato ocurre durante la misma tarde. El hidroavión apareció en el cielo a la una de la tarde:

"Las hélices casi incorpóreas, chispeaban al batir la luz de la una de la tarde". (5:113)

Y Adolfo escucha el sermón del comandante al atardecer:

"...Adolfo había levantado la cabeza y miraba por la ventana abierta, hacia la bahía encrespada al atardecer por un súbito viento..." (5:120)

Es decir que toda la acción del relato puede haber durado, si acaso, cinco horas.

### **3.3.6 Estructura**

#### **3.3.6.1 Tipo de Narrador**

El narrador es omnisciente, sabe y nos explica lo que pasa en el interior de sus personajes al igual que sus acciones:

**"Adolfo buscó refugio en los ojos de la madre y los encontró duros y repelentes, predispuestos contra una rebeldía que ella se creía obligada a domar". (5:116)**

### **3.3.6.2      Secuencia Narrativa**

**La acción narrada es cronológica lineal:**

**Inicio:**      El hidroavión acuatiza y los lugareños se acercan en canoas. Los extranjeros lanzan manzanas.

**Nudo:**        Adolfo agrade al extranjero con el canaleta.

**Desenlace:** El comandante de policía castiga y reprende a Adolfo por su acto de ingratitude.

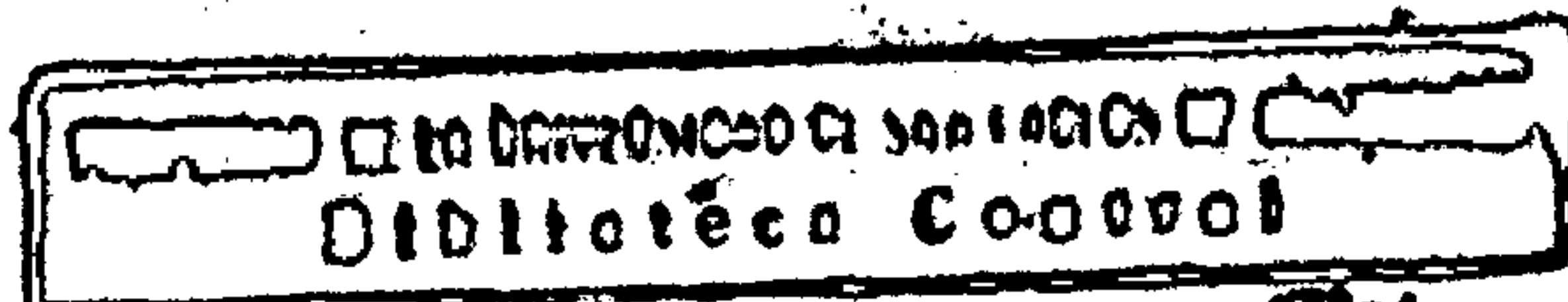
### **3.3.6.3      Fluir Psíquico**

**El narrador expresa el fluir psíquico en comprensión psicológica, como se ve en el caso anterior o en estos ejemplos tan decisivos del cambio de situación interna de nuestro protagonista:**

**"Corrió como un niño y no como el adolescente ensimismado y quieto que era, olvidado por un momento de su edad sensorialmente introvertida..." (5:114)**

**"De golpe, la aventura se disolvió en la neblina amarillenta formada por la evaporación de la una de la tarde y quedó solamente el hidroavión impuesto a la bahía. Como un artero disparo hecho desde la nave, Adolfo había percibido la insignia. Más que verla pudo deducirla..." (5:116)**

**"...y más allá, donde podía recordar la geografía y la historia aprendida con el profesor iracundo que execraba la protección". (5:120)**





### **3.3.7 Estilo**

#### **3.3.7.1 La Luz**

En este cuento hay más luz que en los dos cuentos anteriores. La presencia del hidroavión en la bahía es ocasión para que Chávez Alfaro nos entregue bellas figuras literarias.

Aquí unas notas de luz y brillantez:

"Un costado del fuselaje resplandecía bajo el sol". (5:113)

"Las hélices, casi incorpóreas, chispeaban al batir la luz de la una de la tarde". (5:113)

"El destello único, elíptico, más hiriente en el centro que en los bordes difusos..." (5:113)

"Desde la enramada en que siempre varaba la canoa vio el hidroavión una vez más, centellante, con siluetas de hombres..." (5:117)

"Era de pelo plateado casi del mismo color que el fuselaje..." (5:118)

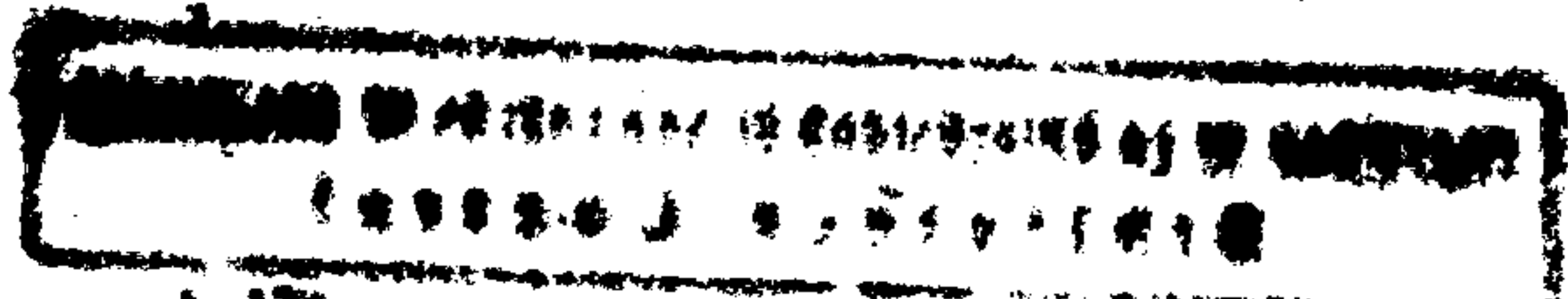
La manzana y las botas del comandante también tienen brillo:

"La manzana mordida y abillantada por el sol voló hacia el vivero de brazos..." (5:118)

"Adolfo miraba el brillo de las botas..." (5:119)

En una ocasión la luz se expresa con muchos colores. Cuando el destello del avión hiere la vista de Adolfo:

"Los ojos se le llenaron de viborillas rojas, verdes, azules y negras, revolviéndose y cosquilleándole el interior de los párpados". (5:113)



También esa luz se ofreció en contraste con su ausencia:

"El resto de la nave (...) aparecía más oscuro, plumizo en contraste con las partes bañadas por el sol". (5:113)

"Muy lejos, sobre la verde franja de monte, apareció una mancha negra y zumbante que crecía por instantes, hasta que fue un objeto de plata hirviente que descendía con rumbo fijo". (5:115)

### 3.3.7.2 Metáforas y Símbolos

En el relato encontramos muchas metáforas y símiles. Destacaremos estos:

"El hidroavión estaba ahí, ante él, mirando en círculo, removiendo el aire amodorrado con el ruido atronador de los motores en marcha retrocesiva. Se oyó una poderosa tos que hizo vibrar la casa antes que el espectáculo se volviera mudo". (5:116)

Tres metáforas en la descripción del hidroavión. Una metáfora de segundo grado expresa la fuerza anímica impulsora de Adolfo:

"Saltó hacia adelante para recoger la fruta y con la fuerza salida más que de su brazo de una pequeña tormenta oculta en el lodo del fondo de la bahía devolvió la manzana". (5:119)

Un símil propio del ambiente marino anticipa la acción del adolescente:

"De toda la ensenada surgieron canoas que se deslizaban hacia un mismo punto, veloces y hambrientas como cocodrilos negros yendo hacia un mismo cadáver". (5:116)

### 3.3.7.3 Enumeraciones Progresivas

Las enumeraciones progresivas imprimen ritmo poemático a la prosa de este relato.

Aquí las más destacadas:

"El destello único, elíptico, más hiriente en el centro que en los bordes difusos, le nubló la vista". (5:113)

"...olvidado por un momento de su edad sensorialmente introvertida; más que introvertida lánguida; soberbia más que lánguida, y aún más que soberbia desconcertada". (5:114)

"Adolfo esperaba el desastre: una hélice paralizada, un ala rota, el humo envolviendo la cola del aparato mientras se precipitaba contra el agua con fatalidad y violencia". (5:114)

"...de alguna parte de su cuerpo a las arterias; de las arterias a la carne y de la carne a la piel". (5:115)

"...empuñó el canaleta a modo de harpón, balanceándolo, calculando la trayectoria ascendente, apuntando al pecho, a la insignia pintada en la camiseta, antes de arrojarlo". (5:119)

### 3.3.8 Interpretación

Insignia tiene un valor alegórico expresado en tres símbolos:

La manzana que es apetecida por los lugareños es el fruto exótico propio de California y codiciada por estos pueblos tropicales. Simboliza el gusto por lo extranjero que corrompe y obliga a comportarse indignamente al pueblo sencillo.

La insignia, una estrella blanca sobre un círculo azul y dos franjas rojas también sobre fondo azul es el símbolo que materializa la protección extranjera que debe ser rechazada. Este símbolo es percibido por Adolfo como una agresión:

"como un artero disparo hecho desde la nave, Adolfo había percibido la insignia..." (5:116)

por lo tanto, debe luchar contra esa intromisión, no importa que sufra por ello.

El extranjero, "un muro vestido de blanco y una insignia azul", es precisamente eso: un muro en el que se estrellan no sólo los "disparos" de Adolfo sino también toda esperanza de libertad completa. Así lo expresa el comandante:

"...ellos están aquí para defender nuestra libertad, pero para ser libres hay que ser obediente y respetuoso y agradecido..."  
(5:120)

Aquí, como en los cuentos anteriores, a pesar de la acción rebelde y el acto justiciero la presencia extranjera permanece...

### 3.4 Cuento: Corte de Chaleco

#### 3.4.1 Argumento

Pedro (Pedrón) Altamirano llega a su casa-hacienda Los Jícaros después de dos meses de ausencia. Su esposa, Estela, y sus hijas, Agueda y Soledad, lo reciben con gran amor filial. Pedro conversa con su familia y les comunica que ha sido ascendido a general del Ejército Defensor de la Soberanía Nacional.

El teniente Dowdell, al mando de 25 hombres, acecha la casa de Altamirano con el propósito de capturarlo. Pedro ya había escapado; Agueda es ametrallada cuando pretende defender su casa; Soledad y Estela son capturadas y violadas mientras Dowdell maquina cuidadosamente su venganza por el fracaso de su misión. Hace atar a Soledad de un árbol y de un solo tajo le es cercenada la parte superior de la cabeza. Inmediatamente desatada, inicia una macabra danza de varios minutos hasta caer reforciéndose aún con vida. A Estela se le aplica el corte de chaleco: con machete le cercenan la cabeza y los brazos,



figurando un chaleco. Todo esto ocurre ante la presencia de la tropa.

Pedro Altamirano, varias horas después, conoce del horrible asesinato de su familia, y al mando de cincuenta hombres sale en persecución del enemigo. Por veredas secretas les sale adelante, les prepara una emboscada y los arrasa en medio de la noche.

Pedron cercena la cabeza del cadáver del teniente Dowdell, la insulta, la golpea y escupe; luego la ata de la montura frente a su estribo derecho. Pedro monta, y durante todo el regreso se ocupa de golpear la cabeza con la punta del pie.

### **3.4.2 Tema: El Crimen Político**

El tema de este cuento es el crimen político. Sus acciones están inscritas en la realidad histórica nicaragüense. Extranjeros invasores del territorio nacional y los patriotas de Sandino mantienen una encarnizada lucha en la cual el odio que se profesan ha alcanzado extremos de crueldad.

Pedro Altamirano es un jefe del Ejército Defensor de la Soberanía Nacional y, por lo tanto, temido, odiado y buscado por los marines y sus seguidores.

"Ahora estaba ahí, su marido, Pedro Altamirano (Pedron en toda la Segovia y también al Sur de la Segovia, en las ciudades donde el nombre montañoso y temerario pasaba de miedo en miedo". (5:151)

"...y con él (Sandino) a su lado vio las cabezas amarillas, los escudos, las polainas y las mochilas de lona de los enemigos, acercándose con altanería y odio a donde los esperaban las bocas ocultas de las ametralladoras". (5:155)

"-Llámelo...yo lo quiero vivo -dijo, primero en inglés e inmediatamente en español para corregir aquel error surgido de la urgencia o quizás de las espumosas profundidades del odio". (5:165)

Todos los miembros del ejército de Sandino son tenidos por simples bandoleros y sus nombres son tan odiados que hasta es prohibido pronunciarlos:

"Juró por la cruz improvisada con sus dedos que Pedrón había ido a pasar varios días a su casa, aunque antes de decir "Pedrón" pidió permiso, porque mencionar los nombres de los jefes bandoleros ante los marinos era un delito que recibía las penas más severas". (5:163)

El narrador justifica este nombre de bandoleros tan generalizado durante la época de esta manera:

"(Y no era que los funcionarios que deliberada, técnicamente, los habían calificado de bandoleros ignoraran el derecho, la verdad, la corrección bélica de los Defensores, sino que así convenía a la estrategia de un creciente imperio". (5:163)

Es decir, que el Ejército de ocupación, natural enemigo de los guerrilleros, persigue de oficio a Pedrón para eliminarlo. Ya antes habían estado en su casa; Pedrón recuerda esto cuando observa sus tierras bien cuidadas por las tres mujeres:

"Ya una vez había llegado hasta "Los Jícaros" un pelotón de Infantes de Marina, y clamando por su cabeza, en inglés y en español, depredaron la finca que cuidada por ellas recobró sus órganos machacados". (5:154)

Un delator avisa de la presencia de Altamirano en "Los Jícaros" y el ejército de ocupación se pone en camino. Al no encontrar a Pedrón, el teniente Dowdell se siente frustrado y decide vengarse del escurridizo de la manera más sanguinaria que su enferma mente puede concebir. Esta decisión no surge de pronto. Después de asesinar a Agueda y constatar la ausencia de Altamirano, el teniente Dowdell maquina cuidadosamente todos los detalles de su acción criminal sentado tranquilamente en una piedra:

"Dowdell buscó una piedra y se sentó, doblegado por el peso de su imaginación en marcha, oscura a fuerza de abundancia". (5:167)

**Pide algo dulce, una caña, para pensar mejor. Las dos mujeres están sentadas como ausentes, abandonadas a su suerte, mientras**

**"El jefe chupaba el trozo de caña con toda la boca y entrecerraba los ojos con expresión que iba y venía de una especie de languidez al esfuerzo por distinguir y asir la mejor de sus ocurrencias. Ni el murmullo creciente de la tropa lo hacía retroceder en el deleitoso vértigo de imágenes". (5:168)**

**La tropa solicita y obtiene permiso para violar a las mujeres... y Dowdell**

**"-Llévenselas de aquí...yo tengo que pensar- y volvió a entregarse a la caza del mejor castigo". (5:168)**

**De manera que el horrible crimen cometido contra Estela y Soledad era un castigo para Pedrón: un asesinato político.**

**Chávez Alfaro así lo expresa claramente y además tiñe la respuesta de Altamirano con notas personales de dolor y rencor:**

**"Si para Sandino aquel crimen era un nuevo y sañudo rasgón en la gigantesca herida que se había lanzado a suturar, para Pedro Altamirano era, además, el personal desgarramiento del que surge el rencor". (5:172)**

**La venganza de Altamirano no se hace esperar. El también, con lujo de fiereza, después de rafaguear y aniquilar a la tropa de Dowdell, cercena la cabeza del teniente y luego de vituperarla y escupirla la coloca amarrada en su bestia, adelante de su estribo derecho:**

**"Durante el regreso, solamente se oyó, de nuevo, el trote de las cincuenta mulas y, destacándose por encima de todo ruido conocido, la capota del estribo que golpeaba, regular, insistente, con renovada fuerza, movida por una inagotable furia". [la cabeza del norteamericano] (5:176)**

**Se ha realizado un segundo asesinato político acompañado ahora de venganza. Ambos han sido crudelísimos y abundarán en la ya larga cadena de odios y venganzas y sin**



embargo no resolverán el conflicto nacional.

### 3.4.3 Motivos

Es la crueldad el motivo que más sobresale en el relato, pero es el amor filial y el amor a la tierra el primer motivo con el cual el lector se encuentra.

#### 3.4.3.1 El Amor

##### 3.4.3.1.1 La Familia

Pedro Altamirano regresa, al iniciarse la noche, a su casa, un humilde rancho de paredes de caña y piso de barro. Su mujer y sus hijas lo reciben con solicitud y veneración. Su vida de mujeres solas desde hace tres años, encargadas del duro trabajo de la tierra, se ilumina con la presencia del esposo y padre:

"-Es él- gritó Agueda en el mismo tiempo que ocupó para apoyar la escopeta sobre la pared de cañas. Corrió hacia afuera. Soledad corrió tras ella. Estela llegó al vano de la puerta, se alisó los cabellos lacios y sintió en los labios el leve roce de una sonrisa. Dos meses sin verlo ni oírlo, y más de una semana sin saber de él;..." (5:151)

"...se levantó un poco el gran sombrero de fieltro y se acomodó el machete envainado antes de adelantar la mano que las hijas besaron, tocando la tierra con una rodilla mientras sus voces agudas seguían revoloteando por el patio". (5:151)

"...caminaba Agueda, mirando de reojo cómo los pardos brazos de la madre desaparecían en la parda cintura del padre, con la misma violencia que la cabeza se hundió y desapareció entre el pecho y una mano del hombre". (5:152)

Se encargan de su mula, le desatan las botas, le preparan la cena, escuchan con devoción sus relatos y cuando se retira a dormir, las hijas quedan en vela vigilando su sueño.

El obsequio que Pedro lleva a su familia es el máspreciado para la familia



**campesina: una bolsa de sal que tanto él como Estela tratan con especial cuidado:**

**"Sin alterar el ritmo de sus movimientos [Pedro] desató de una correa de la albarda la pequeña bolsa de manta, blanca, hinchada por el contenido, y con ella en la mano, sopesándola como oro erosionado por cien años de río , se acercó a la puerta". (5:151)**

**"-¿Es sal? -preguntó [Estela]. Apretó la bolsa contra su pecho tembloroso para palparla mejor. Un líquido espeso, súbitamente salado, le inundó la base de la lengua y las muelas". (5:152)**

Para llevar aquella sal, Pedro hubo de sufrir muchas dificultades y trabajos.

Hermosa imagen ésta de la familia campesina que se reúne después de tanto tiempo, pero todo ello ocurre en medio de la tensión que el temor proporciona a sus cuerpos y actitudes... y del horror de la guerra referido por Altamirano.

#### **3.4.3.1.2 La Tierra**

Es en el amor a la tierra donde Chávez Alfaro alcanza las más bellas imágenes. Pedro evoca los motivos por los cuales ha tenido que abandonar su propiedad agraria. Primeramente le duele abandonar sus tierras y su familia siguiendo un incierto destino:

**"Al principio, cuando se había encaminado hacia el Ejército Defensor -de eso hacía tres años- iba envuelto en un confuso chisperío brotado del manifiesto de Augusto César Sandino (...) Pero cuando tomó el camino también le dolía dejar a tres mujeres en manos de nadie, o cuando más en manos de las ocho hectáreas de tierra". (5:155)**

Y por respeto a la dignidad de su tierra parte a enfrentarse al ejército más poderoso del mundo.

Pero luego, al lado de Sandino, comprende que lo primero es garantizar la soberanía nacional

"...como si antes de irse él hubiera estado allí sólo para representar una voluntad que nunca había sido solamente suya, así como ahora representaba el coraje, uno de los brazos con que el Ejército Defensor de la Soberanía Nacional de Nicaragua descargaba su ira contra el invasor. Y ellos, los que creían haber nacido ahí, para cultivar esa tierra, y que cultivándola habían aprendido su integridad, su impavidez, su furia, dejaron a las mujeres y los niños sembrados en sus parcelas para ir a lo más agreste, donde estaban las armas y las órdenes de Sandino". (5:154)

"Entonces entendió que poseer era algo más difícil e importante que cultivar un cerco de cactus, o pagar un escribiente para que su nombre figurara en un libro, y se olvidó de la maleza que inundaría las ocho hectáreas. Pero después de tres años la finca estaba limpia y floreciente bajo la responsabilidad de las seis manos de Agueda, Soledad y Estela..."(5:156)

Altamirano se deja invadir por ese profundo amor a la tierra, que es la patria y por la cual ha sufrido y renunciado a tanto, cuando Estela le pregunta qué dice en la inscripción del sello que avala el nombramiento de general:

"Pedro miró el candil. Su bigote tembló de un modo tan leve que solamente él podía percibirlo, y esperó antes de contestar. Sus pies se contrajeron, se ensancharon. Parecía querer sentir en las plantas esa incomprensible pero implacable calidez de la tierra que todos los meteoros del año no hacían más que avivar. Desde abajo, desde la profundidad de los pozos o de más abajo, llegaban las vaharadas de un animal de gigantescos o palpitantes hígados, atravesaban el piso, la piel de venado tirada junto a la cama, las callosas plantas de los pies. Y con el vaho subía un olor penetrante e inconfundible como el de la ropa que aunque encontráramos tirada en el sitio menos previsto diríamos: esto es de mi mujer, de mi madre, de la menor de mis hijas.

-Dice patria y libertad -dijo por fin el hombre con los ojos puestos en la llama que serpenteaba a media pared". (5:158)

### 3.4.3.2 La Crueldad

Aunque el amor a la patria y la familia esté inscrito en el cuento que nos ocupa, es la crueldad el motivo que se apodera del relato que sobrecoge nuestra sensibilidad de lectores. La crueldad ya está presente en medio de las cálidas escenas familiares al principio de la narración en las múltiples evocaciones que para sí y para las mujeres hace Pedro. Aquí el ejemplo de una de ellas:

"Afuera, el ruido de las ametralladoras había sido sustituido por el grito arrollador, desbordado, de los hombres que bajaban al camino subían a la zanja, sordos, deslumbrados por el filo de sus propios machetes. La carne y el hueso partido una y otra vez, los remolinos de furia descargada hasta la queja: la maldición y el conjuro repelidos más allá de lo creíble; el lodo salpicado desde lo que momentos antes había sido polvo, creaba la lluvia oscura que subía a las estremecidas copas de los árboles y volvía a caer sobre los insaciados guerrilleros..."  
(5:160)

El odio se manifiesta en muchas ocasiones: odio de los guerrilleros hacia los invasores; odio de los extranjeros hacia los guerrilleros; odio que el teniente Dowdell siente hacia Altamirano y que después de la masacre de sus hijas y esposa es correspondido por Altamirano con creces.

Este oscuro sentimiento de repulsa y deseo de aniquilación, al materializarse, se transforma en atrocidad. Chávez Alfaro es explícito y plástico al referir los detalles de las crudelísimas muertes de Soledad y Estela, maquinadas con deleite por la perversa mente de Dowdell:



"Sabía que una vez más habían perdido a Pedro Altamirano y, a pesar de ello, una gran serenidad principió a lamerle las venas, derramando por su cuerpo la misma tibieza que le poseía al recibir el envidiable par de ases en un juego de póker..." (5:167)

Sus ases son las mujeres sentadas en el patio. El, a su vez, se sienta sobre una piedra "doblegado por el peso de su imaginación" y aún pide algo dulce para comer y así pensar mejor en "deleitoso vértigo de imágenes".

Cuando las mujeres violadas son llevadas a su presencia, se inicia el relato con imágenes sensoriales repulsivas que pintan de manera verdadera en lo que pueden convertirse dos seres humanos rebajados hasta la sima.

"Las mujeres salieron envueltas en túnicas de baba, con los cabellos amazacotados, viejas, tan deformadas como dos frutas tragadas y devueltas a la luz del día por un animal enfermo". (5:169)

El propio Dowdell coloca a Soledad junto al árbol y la amarra por el cuello. Indica dónde debe ser cercenado el cráneo. Después del corte coloca una rama en manos de soledad, retira el casquete cortado y suelta la amarra.

"Entonces ella dio dos pasos vacilantes, terriblemente difíciles, como si en vez de patio hubiera tenido un alambre bajo sus plantas, y acto seguido se puso a bailar una serie de convulsiones en las que había música de tambores inaudibles y, no obstante, presente, grave, chusca, y por instantes erótica para algunos de los espectadores. Ensacharon el semicírculo, tal vez movidos por el escrúpulo de ser tocados por el líquido que asperjaba la bailarina, o más probablemente para darle espacio a la danza. La tropa resollaba, hacía guiños, roncaba bajo los efectos de los ojos blancos, la boca abierta y la rama que Soledad agitaba en loco exorcismo". (5:170)



Esta descripción de la danza macabra está sobrecargada de detalles que estimulan los sentidos de la vista, el oído y el tacto. Los verbos y adjetivos contrastan con lo mórbido de la escena (verbos: puso a bailar, resollaba, hacía guiños, roncaba, agitaba; adjetivos: chusca, erótica, que asperjaba, blancos, abierta, loca).

El impacto que esto causa en nuestro ánimo es de rechazo y horror, por la danza misma, por la morbosa y sádica participación de la tropa. ¿Es que ninguno allí -salvo Estela- sintió herida su dignidad de ser humano? Lo más seguro es que ese fuera el propósito del autor: causar esa descompensación, esa extrañeza ante el horror de la escena.

Los detalles de horror se hacen presentes nuevamente cuando le llega el turno a Estela:

"Cuando estuvo amarrada, Dowdell pasó el dedo índice por lo que quedaba de la frente de Soledad, y con aquella sustancia gelatinosa que el aire principiaba a ennegrecer, fue dibujando un chaleco sobre la insensible piel de Estela..." (5:171)

Después que le fueron cercenados la cabeza, los brazos y el tronco:

"Sobre el pecho de Estela, fue cayendo, deslizándose sin prisa, los espesos hilos rojizos que al cruzarse tejían la prenda, bastante más larga que un chaleco, un poco más gruesa que una cota de oro espumoso, de alto quilataje". (5:171)

El autor se detiene en los detalles del corte de chaleco, que precisamente da nombre a este relato. Sorprende la comparación que del cuadro dantesco hace con una cota de oro.

Al perpetrarse el último crimen (masacre) motivado no sólo por el odio político, sino sobre todo por la venganza personal -justamente despertada- nuevamente asalta la impiedad para con el cadáver de un ser humano:

"Al llegar al campamento, lo que pendía de las correas era una masa azulosa, semejante a una cabeza enterrada y desenterrada a cada instante, sin reposo para el enterrador ni para el enterrado". (5:177)

Lo que nos presenta Chávez Alfaro es el resultado del sanguinario castigo propinado insaciablemente. La crueldad en este relato alcanza niveles de fiera o sadismo.

#### 3.4.4 Personajes (Cuadro 3.4.9.1)

Los personajes pueden catalogarse como actuantes y evocados y también como individuales y colectivos.

##### 3.4.4.1 Actuantes y Evocados

Los protagonistas son Pedro, Dowdell y las mujeres. Pedro y Dowdell se caracterizan por la fiera de sus actos. La premeditación de su saña, la violencia organizada y autorizada por un organismo bélico. Pero Pedro está perfilado con caracteres de humanidad: es padre y esposo amante, patriota que ama su tierra y combate por su soberanía. Dowdell representa al extranjero interventor que sin ningún derecho expolia al país ocupado y comete abusos de todo tipo. Las mujeres son los personajes más humillados y rebajados; las horribles víctimas de la barbarie política, pero son los personajes que representan la grandeza en el desamparo. La dignidad con la que se entregan al trabajo cotidiano y al sacrificio irreversible es admirable. Después del horror de asistir a su

descuartizamiento, recibimos el mensaje que nos mueve a compasión y admiración. Mujeres campesinas mil veces violadas y menospreciadas son representadas por Estela, Agueda y Soledad y como ellas, sus cadáveres lanzan un grito de socorro que nunca será oído a tiempo.

El personaje evocado es el general Augusto C. Sandino. Es un personaje que reúne caracteres de figura mítica. Es el símbolo vivo de la dignidad nacional, de la furia antiinterventora. Sabemos de sus rasgos físicos y morales por la evocación oral y mental que de él hace Pedrón. Aparece fugazmente como una violencia contenida autorizando la venganza de Pedro. No habla en ningún momento.

Los anteriores son personajes individuales.

#### 3.4.4.2 Personajes Colectivos

Se perfilan tres grupos distintos. Todos gente en armas.

##### **\*\*LOS MARINES**

Los marines son soldados norteamericanos interventores, ocupantes del territorio nacional y se perciben tan torpes e ingenuos que son masacrados sin que se den cuenta:

"Lo fácil es que murieran los machos en la profundidad de las emboscadas..." (5:151)

Pedro piensa que ellos son unos "carajos soñadores" y que tendrían que volver a nacer para impedirles el paso a los patriotas. A pesar de sus pertrechos superiores, sólo Pedro con una ametralladora Lewis es suficiente para arrasar a toda una patrulla de 200 hombres en una ocasión.

## **\*\*DESTACAMENTO DE DOWDELL**

El destacamento del teniente Dowdell que pretende capturar a Pedro Altamirano está compuesto por diez marines y quince nicaragüenses constabularios<sup>2</sup> entrenados por los marines. Su proceder es el de camaleones que se mimetizan con los extranjeros aún en las acciones más terribles perpetradas contra las mujeres.

## **\*\*LOS GUERRILLEROS**

Finalmente los guerrilleros, fuerza aglutinada alrededor de Sandino y Pedrón, y que actúa con valor y fiereza en diferentes asaltos, pero con inteligencia y sentido patriótico, antiintervencionista.

Es un grupo cohesionado que cuando acompañan a Pedro en la parte final, protagonizan una marcha.

"Como un fúnebre cortejo de iracundos". (5:173)

### **3.4.4.3 Relaciones entre los personajes**

Las relaciones que prevalecen entre los personajes de Corte de Chaleco son de dos tipos: positivas (amor, respeto) y negativas (ira, odio, desprecio).

---

<sup>2</sup>Constabularia se llamaba la guardia nicaragüense anterior a Somoza.



**\*Relaciones de amor**

Pedro                      mujeres

**\*Relaciones de respeto**

Pedro                      Sandino

Guerrilleros              Pedro

Sandino

Destacamento

**\*Relaciones de ira, odio, desprecio**

Marines                    Pedro

Sandino

Dowdell                    Guerrilleros

**3.4.5              Relación Espacio-Temporal**

**3.4.5.1            Espacio**

La acción de Corte de Chaleco ocurre en el territorio nicaragüense de las Segovias, región noroccidental del país que abarca los departamentos de Jinotega, Matagalpa, Estelí y Nueva Segovia y cuya topografía es montañosa. Los hechos suceden específicamente en

la finca "Los Jícaros", ocho hectáreas de tierra propiedad de Pedro Altamirano.

Algunas emboscadas ocurren en el camino real y los guerrilleros se mueven por caminos, veredas, atajos y picadas montañosas. Al inicio de la tercera parte, el desenlace, aparece el campamento del general Sandino, "El Chipote". Pedro evoca también la frontera de Honduras, limítrofe de la zona, por donde lograron ingresar diez quintales de sal al territorio segoviano.

### 3.4.5.2 Tiempo

En cuanto al tiempo, debemos distinguir entre el tiempo real en que ocurre la acción, y el tiempo evocado.

#### 3.4.5.2.1 Tiempo Evocado

Pedro Altamirano, cuando llega a su casa, recuerda las circunstancias en que tuvo que abandonarla por primera vez hace tres años:

"Al principio, cuando se había encaminado hacia el cuartel general del Ejército Defensor -de esto hacía tres años- iba envuelto en un confuso chisperío..." (5:155)

También recuerda una ocasión en que los marines incursionaron en "Los Jícaros" y destrozaron el lugar, correspondiendo a Estela y sus hijas restituirlo y hacerlo producir.

La acción evocada dura, pues, tres años.

### **3.4.5.2.2 Tiempo Real**

**Pero el tiempo real de la acción es de más o menos ocho horas, aunque no continuas.**

**En la primera parte, cuando Pedro llega a su hogar, se narran sucesos que pueden abarcar tres horas. Al caer la tarde, Pedro llega, saluda, cena, conversa y se retira a dormir. Esto puede ocurrir en un lapso de tres horas. La acción artera de Dowdell, según datos de la narración, habrá durado tres horas aproximadamente:**

**"Con todo y que avanzaron a marcha forzada era media tarde cuando llegaron a "Los Jícaros"". (5:163)**

**Dice el relato que "atardecía" cuando Estela fue asesinada. Entre los dos momentos habrá pasado, si acaso, tres horas.**

**Y en la parte final, la venganza de Pedro, los hechos ocurren por la noche:**

**"Llegaron a "Los Jícaros" [Pedrón y su columna]. Aún ardían los horcones de lo que había sido casa (...) Mientras los hombres se dispersaban en busca de las huellas que delataran el rumbo que había tomado el destacamento, Altamirano detuvo la cabalgadura junto al montón informe que quedaba de las tres mujeres". (5:173)**

**Dowdell se encamina hacia Ocotál por el camino real, Pedro y sus hombres salen a perseguirlo por veredas secretas "reponiendo con creces la ventaja tomada por el enemigo". Desembocan al camino antes que los perseguidos y los esperan, los arrasan sin que ellos se den cuenta. Luego Pedro, en el regreso al cuartel, castiga incesantemente la cabeza de Dowdell.**

**Toda la acción final pudo ocurrir en unas dos horas.**

### 3.4.6 Estructura

#### 3.4.6.1 Tipo de Narrador

El narrador de Corte de Chaleco está fuera de la acción y es omnisciente.

Al llegar a casa Pedro descansa y en retrospectión dice:

"...él recorría de nuevo el campo por el que había llegado. Atrás del cerco de pitas que limitaba "Los Jícaros" todo seguía limpio, floreciente y fructificando [...] como si él, o su cuñado, o sus hermanos nunca hubieran tenido que aprender a disparar, limpiar, codiciar y querer una ametralladora de la misma manera que se da de comer, y se baña y se ordeña una vaca..."(5:154)

Pedro evoca a los enemigos de su patria:

"Los vio de cerca odiándolos hasta la náusea antes y después de darles muerte y caminando sobre ellos aprendió cómo era que la tierra se envilecía". (5:155)

A veces es Pedro quien toma el papel de narrador, cuando cuenta a su familia cómo ganó el grado de general:

"Ya soy general- [...] -Lo supe hace una semana. Regresé al campamento con diez ametralladoras Thompson, ciento cincuenta rifles Springfield, unos cinco mil cartuchos y cuarenta mulas cargadas de comida. Agarramos una columna allá por Sucoyán. Como trescientas varas de camino quedaron con la tendalada de gringos y renegados y les avanzamos todo lo que te dije. No sé si fue por eso -yo creo que por todo; ya son tres años -pero esa noche cuando llegué al campamento el general me dio un abrazo y esto -del bolsillo de la camisa sacó una hoja de papel doblada en cuatro partes". (5:156)

Hay un largo pasaje en el que Pedro refiere a su familia cómo él solo acabó con una columna de 200 marines atrincherados, pero el monólogo es indirecto, referido por el narrador omnisciente fuera de la acción (5:159-161).



Es decir que hay dos narradores, Pedro, el protagonista dentro de la acción con un breve pasaje, y el narrador omnisciente fuera de la acción. Pero a pesar de que en múltiples momentos este narrador nos da cuenta de lo que sienten y piensan los personajes, hay un momento en que se declara incompetente para penetrar en la mente de su protagonista; cuando al frente de la columna guerrillera se dirige a "Los Jícaros" apenas conocida la noticia del asesinato de su familia:

"Nadie, jamás, podrá saber qué derrumbes, qué preguntas, qué imprecaciones se produjeron bajo el sombrero de Altamirano. Sólo había prisa y pesantez desafiada". (5:173)

#### 3.4.6.2      **Secuencia Narrativa (Cuadro 3.4.9.2)**

La secuencia narrativa es cronológica lineal salpicada de evocaciones y retrospectivas. Los sucesos del cuento están ordenados de acuerdo a la estructura tradicional del relato: principio, nudo y desenlace.

Hemos ilustrado ya las evocaciones y retrospectivas que realiza el protagonista y que rompen la línea cronológica dando variedad al relato y ampliando el tiempo de la acción.

#### 3.4.6.3      **Fluir Psíquico**

En cuanto al flujo psíquico se combina la comprensión psicológica (ya ilustrada) con el monólogo interior indirecto:

"...pero el sello seguía vibrando en algún rincón que ella podía ver: su marido pintado en tinta morada, con un machete en la mano, y el hombre de las polainas, el que estaba caído, tenía el pelo rubio como todos los machos. El baúl la sostenía por los codos y sin embargo se sentía en el aire, con aquella horrible sensación de muerte metida en el vientre y los ojos que chorreaban agua salobre. Las figuras del sello se movían. El

**hombre del sombrero había estado tres años dando machetazos, y el de las polainas no solamente seguía vivo sino que se levantaba empuñando algo más mortífero que un machete. Y de lo que sostenía en las manos salían miles de zopilotes que bajo su oscura voracidad sepultaban a Pedro y a las montañas del fondo, hasta que sobre la inmensa negrura sólo quedaba la cabeza rubia, rodando como una frenética pelota de oro. Siguió llorando, sin saber por cuanto tiempo". (5:158)**

En estas imágenes mentales Estela tiene la premonición de lo que en el futuro ocurrirá: la destrucción de su marido, la pérdida de la soberanía nacional y finalmente la permanencia del extranjero invasor. El fluir de sus pensamientos es expresado indirectamente por el narrador, quien le presta sus palabras.

### **3.4.7 Estilo**

En este cuento se combina el estilo directo, de oraciones enunciativas simples en los pasajes narrativos con uno de mayor complejidad y extensión en las partes donde se expresan reflexiones y descripciones.

#### **3.4.7.1 Diálogos**

Los diálogos establecen las relaciones entre los personajes y sirven para dar instrucciones y contar acciones ya ocurridas, aunque para este último fin se prefiere la narración indirecta cumplida por el narrador omnisciente en comprensión psicológica de los personajes.

En los diálogos surgen algunos, pocos, regionalismos, vulgarismos y expresiones populares.

### 3.4.7.2 Léxico

#### REGIONALISMOS

Macho	(despectivo) extranjero de pelo rubio
Picada	paso estrecho entre las montañas
Gringos	norteamericanos
Carajo	insulto o despectivo, también interjección

#### EXPRESIONES POPULARES

"...creen que van a cuartearnos el paso". (obstaculizar, evitar)

"...que nos van a hacer pedir cacao". (doblegarnos, rendirnos)

"No te digo...". Expresión que sirve para menospreciar a quien se aplica.

#### VULGARISMOS

"...a ver si sos tan güevón".

"...macho jueputa"

#### EXPRESIONES EN INGLÉS

Como en otros cuentos, los norteamericanos (Dowdell y Manon) se expresan en inglés:

"We have nine hundred miles to walk..."  
("Tenemos que caminar novecientas millas...")

"-Shut up your big mouth, will you?"  
("¿Quiere callar su gran boca?")

### **3.4.7.3      Descripciones**

Las descripciones sirven para manifestar detalles de horror o enumeraciones progresivas, como se demostró en el apartado Motivos (3.4.3).

He aquí ejemplos de enumeraciones progresivas:

"Dentro, la casa sonaba a corral del que, entre uno y otro silencio, surgían mugidos, vómitos, coletazos, cascos metidos, removidos en un lodo amarillento y cloqueante". (5:169)

"La tropa resollaba, hacía guiños, roncaba, bajo los efectos de los ojos blancos, la boca abierta y la rama que Soledad agitaba en loco exorcismo". (5:170)

"El campamento de "El Chipote" se estremeció de súbito, agitado por la consternación manifestada en los candiles que corrían de un extremo a otro; en sudaderos, albardas, frenos, cinchas, espuelas colocadas de prisa; en armas sacudidas, cargadas; en frases cortantes lanzadas contra las bestias prematuramente briosas o al compañero que llevaba un acto de retraso". (5:173)

### **3.4.7.4      Figuras Literarias**

Este relato está lleno de figuras literarias de todo tipo, haciendo el estilo rico y llevándolo a la condición de prosa poemática.

Las figuras literarias encontradas son antítesis, hipérboles, prosopopeyas, símiles y metáforas.

#### **\*\*SÍMILES Y METÁFORAS**

Ejemplificaremos símiles y metáforas por ser las más abundantes:

"La inclinó [la hoja de papel] hacia el candil para ver dos filas de signos incomprensibles como huellas de un pájaro que nunca hubiera visto". (5:156)



**"Y ellas...[las mujeres]...parecían dos tinajas abandonadas ahí en una prolongada sequía". (5:168)**

La metáfora es la figura más abundante y destacada en Corte de Chaleco.

Silencio, muerte y odio son los términos reales de estas metáforas excelentemente logradas:

**"Una vez más era el silencio el arma más mortífera". (5:175)**

**"Entonces cayó la lluvia arrasante, más pesada y veloz que en asalto alguno". (5:175)**

**"...y su voz [de Altamirano] era el ojo de una tormenta en busca de lo palpable, del objeto singularmente configurado para su insaciada agresión". (5:176)**

Las metáforas se transforman en símbolos cuidadosamente configurados, según podemos apreciar en el cuadro 3.4.9.3.

### **3.4.8 Interpretación**

Según las palabras del autor, Corte de Chaleco es la metáfora de la violencia opresora que engendra violencia subversiva.

Los actos de violencia resultan ser una cadena interminable en la lucha desigual entre marines y constabularios y el Ejército de la Dignidad Nacional.

Pedro Altamirano es el campesino que para defender su tierra y su dignidad cambia los aperos de labranza por la ametralladora y también pone su eficacia de antiguo contrabandista al servicio de la causa guerrillera. Pero la mente de este campesino está conformada con un poder reflexivo profundo y complejo, como si fuera un intelectual que

percibe los matices más comprometidos y contrastantes de las diversas situaciones.

"Y ellos, los que creían haber nacido ahí para cultivar esa tierra, y que cultivándola habían aprendido su integridad, su impavidez, su furia..." (5:154)

"Parecía querer sentir en las plantas esa incomprensible pero implacable calidez de la tierra que todos los meteoros del año no hacían más que avivar". (5:157)

"La carne y el hueso partidos una y otra vez, los remolinos de furia descargada hasta la queja; la maldición y el conjuro repetidos más allá de lo creíble..." (5:160)

Aquí, como en los cuentos anteriormente analizados, la presencia del extranjero es el elemento que corrompe la tierra, que debe expulsarse del país:

"...y caminando sobre ellos [los cadáveres de los marines] aprendió cómo era que la tierra se envilecía". (5:155)

"...echaron en la zanja los pedazos de marinos y constabularios, los cubrieron para limitar a una mancha la irremediable putrefacción que traerían a la tierra". (5:161)

Corte de Chaleco es el relato que ocurre en la oscuridad. Sólo el asesinato de las mujeres sucede a plena luz del día.

Altamirano es herido en sus propias entrañas, lo cual lo mueve a cumplir otra vez con su misión de miembro del Ejército Defensor de la Soberanía Nacional de Nicaragua "descargar su ira contra el invasor".

## 3.4.9

**Cuadros**

## 3.4.9.1

**Clasificación de personajes**

<b>PERSO-NAJE</b>	<b>CARACTERIZACION</b>
1. Pedro Altamirano	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. General del Ejército Defensor de la Soberanía Nacional. Anteriormente fue contrabandista.</li> <li>2. Corpulento, musculoso, de hablar pausado, uñas gruesas con profundas estrías, pies anchos y callosos. Huele a monte, a pólvora y a cuero.</li> <li>3. Es valiente, audaz, sanguinario. Temido por toda la comarca.</li> <li>4. Los marines han prohibido pronunciar su nombre y lo odian a muerte.</li> <li>5. El mismo narra su odio y acciones sanguinarias contra los marines.</li> <li>6. Es poseedor de ocho hectáreas de tierra en Las Segovias.</li> <li>7. En su hogar se manifiesta amoroso, reflexivo sobre su tierra, la Patria, su familia y el Ejército Defensor de la Soberanía Nacional.</li> <li>8. El narrador lo presenta como un hombre de pensamiento profundo, complejo, culto, no como un campesino sencillo.</li> <li>9. Después del crimen de su familia alcanza máximo grado de dolor y furia.</li> <li>10. Cumplida su venganza, su furor no se sacia y castiga la cabeza del teniente Dowdell sin descanso.</li> </ol>
2. Teniente Dowdell	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pertenece al cuerpo de marines invasores del país.</li> <li>2. De cara rojiza, pecoso.</li> <li>3. Perspicaz, imaginativo, arrojado, con iniciativa, tranquilo, concentrado.</li> <li>4. Está ansioso por cumplir la misión que le encomendaron.</li> <li>5. Odia a Pedro.</li> <li>6. Se deleita en imaginar la tortura y crimen de las mujeres.</li> <li>7. Lleva a cabo su proyecto con lujo de detalles y crueldad. Se mofa de sus víctimas.</li> <li>8. Es asesinado y decapitado; su cabeza es torturada.</li> <li>9. Después del persistente castigo de Pedrón, su cabeza se torna en masa azulosa.</li> </ol>

PERSONAJE	CARACTERIZACION
3. Las Mujeres	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Estela es la esposa; Agueda y Soledad las hijas de quince y catorce años.</li> <li>2. Las tres son hacendosas, su trabajo mantiene la finca limpia y produciendo.</li> <li>3. Amantes de Pedro -esposo y padre- lo sirven, escuchan sus confidencias y velan su sueño.</li> <li>4. Estela imagina premonitoriamente la destrucción de Pedro y la presencia del extranjero.</li> <li>5. Agueda, la mayor de las hijas, se enfrenta desafiante con los enemigos del padre. Es la primera en morir.</li> <li>6. Soledad muere lentamente en convulsiones. Le cercenaron medio cerebro. A Estela le aplican el "corte de chaleco".</li> <li>7. Llegado el momento del sacrificio, se enfrenta a él con dignidad, sin súplicas ni humillaciones.</li> </ol>
4. General Sandino	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Personaje evocado por Pedro, es tipificado como un hombre pálido, pequeño, apasionado, austero, recto, duro.</li> <li>2. Pedro aprendió de Sandino el sigilo, la estrategia, el odio hacia los extranjeros.</li> <li>3. Como autoridad, Sandino es tolerante de la fiereza y el odio.</li> <li>4. Aparece brevemente en el desenlace autorizando la venganza de Pedro.</li> <li>5. Parece una figura mítica, un símbolo de dignidad. En ningún momento habla.</li> </ol>
5. Marines	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Soldados norteamericanos ocupantes del territorio nacional son considerados por Pedro ingenuos, ineptos, exagerados, odiosos, grandes de tamaño. Los llama "carajos soñadores".</li> <li>2. Sus actuaciones son torpes. Pedro los masacra sin que se den cuenta, mientras comen galletas con carne del diablo.</li> </ol>
6. Destacamento de Dowdell	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Compuesto por 10 marines y 15 nicaragüenses colaboracionistas (llamados "constabularios")</li> <li>2. Los nicaragüenses son mestizos jóvenes reclutados en distintas partes del país, con sombrero Stetson y traje caqui desteñido.</li> <li>3. Insultan a Pedro cuando lo buscan en su casa para provocarlo.</li> <li>4. Violan a las mujeres.</li> <li>5. Asisten sin asco, casi en celebración, a la danza macabra de Soledad y al descuartizamiento de Estela.</li> </ol>



### 3.4.9.2 Secuencia Narrativa

SEGMENTO	ACCIONES	DISCONTINUIDAD	TIEMPO
La acción ocurre entre el atardecer y el momento de retirarse a dormir.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pedro llega a su casa al atardecer.</li> <li>2. Relata que compraron diez quintales de sal en Honduras.</li> <li>3. Evoca momentos antes cuando llegó a su finca y lo encontró todo al punto.</li> <li>4. Pedro recuerda que una vez anterior un pelotón de infantes de marina llegó hasta "Los Jicaros".</li> <li>5. Pedro recuerda cuando hace tres años se reunió con Sandino.</li> <li>6. Cuenta a Estela cómo arrasó una columna en Suyocán y ganó el grado de general.</li> <li>7. Pedro explica a Estela la inscripción del sello y cena con sus hijas.</li> <li>8. Relata a su familia cómo masacró 200 marines dentro de una zanja.</li> <li>9. La familia se retira a dormir y las hijas velan el sueño de su padre.</li> </ol>	<p>Retrospección (meses antes)</p> <p>Retrospección (media hora antes)</p> <p>Retrospección (meses antes)</p> <p>Retrospección (3 años antes)</p> <p>Retrospección (pocos meses antes)</p> <p>Retrospección (días antes)</p>	Lapso de tres horas (probablemente)
La acción ocurre entre las 3:00 y las 6:00 de la tarde	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dowdell acecha la casa de Altamirano.</li> <li>2. Un espía había avisado de la presencia de Altamirano en "Los Jicaros"</li> <li>3. Dowdell había capturado a Estela.</li> <li>4. Dowdell asalta la casa.</li> <li>5. Estela piensa que su esposo partió hace 11 horas.</li> <li>6. Asesinan a Agueda y violan a Soledad y a Estela</li> <li>7. Asesinan a Soledad y a Estela.</li> </ol>	<p>Retrospección (5 ó 6 horas)</p> <p>Retrospección (1/2 hora)</p> <p>Retrospección (11 horas)</p>	3 horas
La acción ocurre por la noche (el mismo día)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pedrón y los guerrilleros parten del Chipote, llegan a "Los Jicaros", persiguen a los asesinos y los masacran.</li> <li>2. Pedro castiga incansablemente la cabeza de Dowdell.</li> </ol>	No hay	Lapso de dos horas (probablemente)

### 3.4.9.3 Símbolos

SIMBOLO	CONTEXTO	SIGNIFICADO
Sandino	<p>Llegó al campamento de "El Chipote" y conoció a aquel hombre pálido, pequeño, congestionado por una pasión que le quemaba los ojos y lo obligaba a permanecer austero, recto, duro, único; como una misteriosa e incorruptible espada hundida verticalmente en el pantano (5:155)</p> <p>Sandino se paseaba de un lado a otro de su cabaña, iluminada por la lámpara de kerosén colocada sobre la mesa que servía de escritorio. Más pálido y fulminante que nunca, con una expresión que negaba que alguna vez, por quién sabe qué celada a la razón, el hombre hubiera ganado el atributo de la risa, caminaba y esperaba que algo aconteciera en la puerta (...)</p> <p>Si para Sandino aquel crimen era un nuevo y sañudo rasgón en la gigantesca herida que se había lanzado a suturar... (5:172)</p>	<p>Sandino representa la dignidad nacional.</p> <p>El pantano es la situación indigna del país que no encuentra salida.</p> <p>La gigantesca herida la infligen los extranjeros con su presencia y sus actos.</p>
Llama	<p>Desde media pared la llama del candil ondeaba, agrediendo la oscuridad y retirándose alternamente, como una cabeza de víbora manoteada por la perversidad de un gato invisible, enorme, y en su angustia de morir o de estar siempre naciendo la llama parecía morder el cuarto y las cabezas de Pedro y Estela (5:34)</p>	<p>Presagio de peligro que amenaza a Pedro y Estela.</p> <p>El gato es el extranjero: hombre de ojos claros.</p>
Sello	<p>Las figuras del sello se movían. El hombre del sombrero había estado tres años dando machetazos, y el de las polainas no solamente seguía vivo sino que se levantaba empuñando algo más mortífero que un machete y de lo que sostenía en las manos salían miles de zopilotes, y más zopilotes que bajo su oscura voracidad sepultaban a Pedro y a las montañas del fondo, hasta que sobre la inmensa negrura sólo quedaba la cabeza rubia, rodando como una frenética pelota de oro (5:158)</p>	<p>Estela intuye la supremacía del extranjero invasor que prevalece por su fuerza y su dinero.</p> <p>Los zopilotes son la muerte.</p> <p>Las montañas, la patria.</p>
La Tierra	<p>Parecía querer sentir en las plantas esa incomprensible pero implacable calidez de la tierra que todos los meteoros del año no hacían más que avivar. Desde abajo, desde la profundidad de los pozos, o de más abajo, llegaban las vaharadas de un animal de gigantesco y palpitantes hígados, atravesaban el piso, la piel de venado tirada junto a la cama, las callosas plantas de los pies. Y con el vaho subía un olor penetrante e inconfundible, como el de la ropa que aunque encontráramos tirada en el sitio menos previsto diríamos: esto es de mi mujer, de mi madre, de la menos de mis hijas.</p> <p>--Dice Patria y Libertad... (5:157,158)</p>	<p>La Patria.</p> <p>Las vaharadas de animal gigantesco es el olor de la patria que siempre se reconoce como algo propio.</p>

4.

## CONCLUSIONES

4.1 Aunque la obra literaria es reflejo de la realidad representada, es siempre imaginaria, supuesta, fingida. Lugares, personajes y asuntos son creación del autor. Generalmente el escritor toma sus elementos del mundo que lo circunda y que él conoce. Expresa sus preocupaciones, alegrías y angustias a través de sus personajes y argumentos.

Los cuentos analizados en el presente trabajo son aquellos que reúnen una temática de denuncia antiimperialista. Los temas y motivos de estos cuentos corresponden a una necesidad de mostrar la dolorosa realidad nicaragüense que ha sufrido el dominio del extranjero norteamericano en diferentes épocas y lugares de la República de Nicaragua.

Chávez Alfaro no se conforma con denunciar el dominio abusivo que el extranjero ejerce, se preocupa también por investigar la psicología del nicaragüense que permite estas situaciones y aún colabora con los dominadores. Este tema fue ampliado en su novela Trágame Tierra.

4.2 Los personajes que desarrollan los temas antiimperialistas muestran un mundo narrativo dividido en dos grupos, por un lado los dominadores y enfrente los dominados. Los personajes que ejercen dominio y control de las situaciones son los extranjeros, siempre acompañados por algunos nicargüenses colaboracionistas. Estos personajes cometen abusos e injusticias contra los nicaragüenses, usurpan la soberanía nacional y llegan hasta el crimen político y la crueldad más fiera. Los personajes colaboracionistas nicaragüenses mantienen con los dominadores extranjeros relaciones de sometimiento, obediencia, servilismo y complicidad en



**diversos grados.**

**Los personajes dominados pertenecen a las clases populares y asumen posturas de resistencia, rebeldía y a veces de denuncia de los abusos cometidos por los extranjeros. En Corte de Chaleco estos personajes populares están ya organizados en un grupo rebelde alzado en armas (guerrilleros) y sus acciones abarcan tanto la defensa como el odio, la crueldad y la masacre de los invasores.**

- 4.3 En su aspecto estructural, estos cuentos manifiestan características que inscriben la técnica narrativa de Chávez Alfaro dentro de las nuevas corrientes latinoamericanas del relato. Aunque predomina todavía el tipo de narrador omnisciente, alterna también con el narrador protagonista, logrando variedad en el relato.**

**La secuencia narrativa es preferencialmente cronológica lineal, pero en muchas ocasiones esta linealidad se interrumpe recurriendo a las evocaciones y retrospectivas que hacen más comprensible las situaciones que se plantean.**

**El autor nicaragüense nos hace conocer el fluir psíquico de los personajes, empleando las técnicas de la comprensión psicológica, introspección y monólogo interior indirecto. En El Perro combina las tres formas y en Corte de Chaleco, dos.**

- 4.4 El manejo que del lenguaje hace Chávez Alfaro es magistral. combina los elementos lingüísticos con equilibrio y dominio de las estructuras sintácticas. Maneja un vocabulario común y culto donde las expresiones populares, regionalismos, vulgarismos y expresiones en lengua inglesa son empleadas con economía y sirven para caracterizar el habla de los personajes sin limitar la comprensión universal de sus relatos.**

- 4.5 En estos cuatro cuentos se aprovechan muchos recursos literarios que, con**



frecuencia, dan a la expresión valor de prosa poemática. Las figuras literarias empleadas con predilección son las prosopopeyas, símiles y metáforas. Estas últimas alcanzan en los cuatro relatos dimensión de símbolos o alegorías en las que se expresa el rechazo a la presencia del extranjero invasor. Otros recursos literarios frecuentemente empleados y con gran éxito son las enumeraciones progresivas que aumentan *in crescendo* la tensión del momento.

Los cuatro cuentos, por la temática que desarrollan, expresan atmósferas sombrías mayoritariamente, pero en Insignia, la presencia de la luz deslumbra en las primeras páginas. También en Los Monos de San Telmo el tono jocoso diversifica el relato y delata a Lizandro Chávez Alfaro como un autor de carácter serio pero con sentido del humor.

4.6 El estilo de nuestro autor alterna los elementos lingüísticos y literarios de manera artística, mostrando los conflictos con valor de símbolos que pretenden concientizar sobre la realidad nacional nicaragüense con honestidad, sin caer en el panfleto o la propaganda.

4.7 La temática de los cuatro relatos denuncia la presencia sojuzgadora del extranjero en el ámbito nicaragüense. Los cuentos reflejan una dolorosa realidad que los personajes sufren y ante la cual se rebelan; pero a pesar de las diversas acciones que ellos emprenden, la situación general del mundo configurado permanece igual, no hay cambio. Los extranjeros invasores y detentadores de la soberanía nacional continúan violando la dignidad y manifestando su prepotencia. El mensaje es de desesperanza; el hombre no puede cambiar su destino o su situación.

Esto mismo ocurre en el resto de los cuentos de Los Monos de San Telmo.

**¿Obedece este enfoque a una fidelidad histórica o a la honestidad del autor de no permitirse una solución fácil y falsa a un problema real existencial? Lizandro Chávez conviene con la segunda posibilidad cuando expresa:**

*"Las fuerzas que se mueven en torno a los personajes (compasión-violencia) convocan fuerzas que los aniquilarán. La historia legitima la desesperanza. La fantasía literaria es legítima, pero su función es pulir el espejo donde pueda verse la realidad, no distorsionarla [entendiendo que la realidad es múltiple]". (Entrevista)*

5.

## BIBLIOGRAFIA

1. ANDERSON IMBERT, Enrique. Teoría y Técnica del Cuento. Argentina: Marymar, 1979.
2. ARELLANO, Jorge Eduardo. Panorama de la Literatura Nicaragüense. Nicaragua: Biblioteca Popular Sandinista, 1986.
3. BARTHES, A.J. et al. Análisis Estructural del Relato. México: Premia, 1986.
4. CHAVEZ ALFARO, Lizandro. "Abreviaciones de la Experiencia Literaria", El Pez y la Serpiente (I: 15), Nicaragua.
5. Los Monos de San Telmo. Nicaragua: Biblioteca Popular Sandinista, 1985.
6. Trágame Tierra. Nicaragua: Ministerio de Cultura, 1985.
7. CHRISTINA, Shirley. Nicaragua, Revolution in The Family. New York: Random House, 1985.
8. GALAN, Eduardo. Claves de la Casa de Bernarda Alba, de Federico García Lorca. México: Editorial Diana, 1991.
9. GERTEL, Zunilda. La Novela Hispanoamericana Contemporánea. S.L.: Editorial Columba, 1970.
10. GILI GAYA, D. Samuel. Diccionario Manual Ilustrado de la Lengua Española. Barcelona: Bibliograf, 1976.
11. Diccionario de Sinónimos. Barcelona: Editorial Spes, 1961.
12. INTERIANO, Carlos. Semiología y Comunicación. Guatemala: Ediciones Superación, 1991.

13. KAISER, Wolfgang. Interpretación y Análisis de la Obra Literaria. Madrid: Editorial Gredos, 1961.
14. LIANO, Dante. La Crítica Literaria. Guatemala: Editorial Universitaria, 1980.
15. Rasgos Epicos en Cien Años de Soledad. Guatemala: Impresos Industriales, 1974.
16. LOVELUCK, Juan. La Novela Hispanoamericana. Chile: Editorial Universitaria, 1972.
17. MATA GAVIDIA, José. Anotaciones de Historia Patria Centroamericana. Guatemala: Cultural Centroamericana, 1953.
18. MENTON, Seymour. El Cuento Hispanoamericano: Antología Crítico-Histórica. México: Fondo de Cultura Económica, 1970.
19. RAMIREZ, Sergio. El Cuento Nicaragüense. Antología. Nicaragua: Ediciones El Pez y la Serpiente, 1976.
20. ULLOA MAYORGA, Juan Manuel et al. Apuntes de Historia de Nicaragua. Nicaragua: Editorial Universitaria, 1988.



6.

## APENDICE

### 6.1 Entrevista con el Escritor Lizandro Chávez Alfaro

*Muy gentilmente, el escritor Lizandro Chávez Alfaro consintió en recibirme en su despacho de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN) para responder a unas breves preguntas que yo le haría y referirme aspectos de su biografía.*

1. *¿Por qué hay desesperanza en su obra?*

Considero que la literatura es un espejo en el que puede verse y medirse con intención introspectiva y no las buenas intenciones del autor. Sería falsificar las cosas y crear perversas ilusiones si se fabrican otras soluciones.

Las fuerzas que se mueven en torno a los personajes (compasión-violencia) convocan fuerzas que los aniquilarán. La historia legitima la desesperanza.

El panfleto -del cual yo siempre he huido- surge a partir de un esquema de aspiración política que se hace realidad literaria. La experiencia literaria debe surgir de la honestidad.

La fantasía literaria es legítima, pero su función es pulir el espejo donde pueda verse la realidad no distorsionada (entendiendo que la realidad es múltiple).

2. *A pesar de que la figura de Pedro Altamirano está configurada como un verdadero campesino y rodeado de objetos de la vida agraria y guerrillera, su fluir psíquico evidencia un hombre culto, un intelectual. ¿Por qué?*

Es la primera vez que escucho eso. Yo traté de presentar un campesino que reflejara el sedimento milenario que pesa sobre el campesino.

Pedrón estuvo en el propio vórtice de los acontecimientos de las Segovias y fue arrastrado por los hechos de violencia. Es un personaje que tiene la eficacia contundente del guerrillero, porque tiene la manía del contrabandista. Conocía el terreno y actuaba con malicia, la malicia y eficacia del contrabandista y todo esto lo puso al servicio de la causa.

Pretendí configurar elementos que tuvieran la función de crear la metáfora de la violencia que genera violencia; violencia opresora que genera violencia subversiva.

El corte de chaleco es invención de los interventores que luego fue perfeccionado por los guerrilleros de Sandino. Esto está bien documentado en los libros de Gregorio Selzer.

3. *Corte de Chaleco es un cuento de crueldad sobrecogedora y en él sobresale el amor y la dignidad de las mujeres. ¿Qué me dice usted de esto?*

Es interesante que yo le refiera a usted que tuve la intención, en Corte de Chaleco, de crear protagonistas femeninas que fueran metáfora de lo que puede hacer la mujer en participación heroica en la lucha, pero luego otros personajes adquirieron preponderancia y se diluyó el interés primario.

Es valor de la literatura presentar la existencia en todas sus posibilidades. Es profunda propensión nuestra abusar de nuestro prójimo. Presentar un espejo de esa crueldad es darle sentido a lo que yo escribo. Que el autor -y el lector- se perciba en esa imagen.

Para William Faulkner el gran valor de la literatura es debatirse en cuestiones del corazón y sólo importa lo escrito cuando en ello se gana o pierde algo de verdadero valor para el personaje.

## **6.2 Curriculum Vitae del escritor Lizandro Chávez Alfaro**

**Nacido en Bluefields, Zelaya, el 25 de octubre de 1929.**

### **Estudios**

#### **PRIMARIOS**

**Colegio Moravo, Bluefields**

#### **SECUNDARIOS**

**Instituto Cristóbal Colón, Bluefields**

#### **SUPERIORES**

**Academia San Carlos, México**

**Cursos varios de literatura en la  
Universidad Autónoma de México (UNAM)**

### **Cargos Servidos**

- 1. Funciones menores en la Recaudación General de Aduanas, Nicaragua.**
- 2. Director de la Radio Universidad Veracruzana, Xalapa, México (1972-1976).**
- 3. Director de la Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA) y el Programa de Asuntos Culturales, Costa Rica (1976-1979).**
- 4. Director de Fomento del Arte del Ministerio de Cultura, Nicaragua (1980).**
- 5. Director de la Biblioteca Nacional, Nicaragua (1981-1986).**
- 6. Embajador de Nicaragua en la República de Hungría (1981-1989).**
- 7. Tutor del Seminario Especializado en Prosa Narrativa. Universidad Centroamericana (UCA), Nicaragua (1990-1991).**
- 8. Asesor del Rector de la UNAN-Managua para asuntos editoriales (1991-1992).**
- 9. Director de la Revista Universidad (UNAN), Nicaragua (1991-1992).**

## Cargos ad-honorem

Miembro del Consejo Editorial del  
Seminario NUEVO AMANECER CULTURAL  
Managua, Nicaragua 1980-1989

Secretario de Relaciones Internacionales  
de la Unión de Escritores de Nicaragua 1981-1983

Miembro del Consejo Editorial de la  
Revista NICARAUAC, Ministerio de Cultura 1982-1986

Miembro del Consejo Asesor del Ministerio  
de Cultura, Nicaragua 1984-1986

## BIBLIOGRAFIA

### FICCION

#### Cuento

1. Los Monos de San Telmo (Cuentos). Premio Casa de las Américas, 1963.
  - \*Primera edición: Casa de las Américas, Colección Concurso, La Habana, Cuba, 1963.
  - \*Segunda edición: Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), 1971.
  - \*Tercera edición: Ediciones Libro Mundo, Managua, Nicaragua, 1975.
  - \*Cuarta edición: El Pez y la Serpiente, Managua, Nicaragua, 1978.
  - \*Quinta edición: Editorial Nueva Nicaragua, Managua, Nicaragua, 1982.
  - \*Sexta edición: Distribuidora Cultural, Managua, Nicaragua, 1983.

#### 1.1 Traducciones de Los Monos de San Telmo

Editura Pentru Universal, Bucarest, Rumania, 1965.  
Les Lettres Nouvelles, Paris, Francia, 1979.  
Aufbau-Verlag, Berlin, erda, 1989.

#### 1.2 Antologías en que aparece Los Monos de San Telmo

"Le Piu Belle Nouvelle di Tutti i Paesi", Aldo Martelo, Milán, Italia, 1966.

Antología de Humor Mundial, Narodna Madsej, Sofia, Bulgaria, 1968.



**"W Zaczarowanym Zwiercadle-Opowiadania Fantastyczne Ameryki Lacinskiej", Wydawnictwa Literacka, Cracovia, Polonia, 1977.**

**"Die Nacht in der Hutten leer blieben", Eichborn Verlag, Frankfurt, República Federal Alemana, 1981.**

**"Neue Erzählungen aus de Karibik", Eichborn Verlag, Frankfurt, República Federal Alemana, 1983.**

**"And We Sold the Rain", Four Walls, Eight Windows, New York, US, 1988.**

**"Die Tigerklane", Verlag Neues Leben, Berlin, Alemania, 1987.**

## **2. Trece Veces Nunca**

**\*Primera edición: Editorial Universitaria (EDUCA) DF, 1976.**

**\*Segunda edición: Editorial Nueva Nicaragua, Managua, Nicaragua, 1990.**

## **Novela**

### **1. Trágame Tierra Finalista en el concurso Biblioteca Breve, Seix Barral, España, 1966.**

**\*Primera edición: Editorial Diógenes, México DF, 1969.**

**\*Segunda edición: Casa de las Américas, La Habana, Cuba, 1977.**

**\*Tercera edición: Editorial Diógenes, México DF, 1979.**

**\*Cuarta edición: Editorial Centauro, Caracas, Venezuela, 1983.**

**\*Quinta edición: Ministerio de Cultura, Managua, Nicaragua, 1982.**

### **2. Balsa de Serpientes.**

**\*Primera edición: Editorial Joaquín Mortiz, México DF, 1976.**

**\*Segunda edición: Editorial Nueva Nicaragua, Managua, Nicaragua, 1990.**

## **ENSAYO**

### **Conferencias:**

***El Mundo de William Shakespeare (en el IV Centenario de su Nacimiento)***

**Escuela de Arte Dramático  
Villahermosa, Tabasco, México  
1964**

***¿Existe la Novela Centroamericana? (Seminario sobre Narrativa Centroamericana)***

Universidad de San Nicolás  
Morelia, Michoacán, México  
1969

***La Experiencia Literaria (Ciclo de Conferencias del Centro de Investigaciones Lingüístico-Literarias)***

Universidad Veracruzana,  
Xalapa, México  
1974

***Colonialismo Interno entre Nicaragüenses, del Pacífico al Atlántico (Ciclo de Conferencias)***

Culturama  
Managua, Nicaragua  
1976

***Identidad y Resistencia del Criollo en Nicaragua (Noveno Encuentro Nacional de Latin America Studies Association)***

Indiana University  
Bloomington, Indiana, US  
1980

***Nación y Narrativa Nicaragüense (Encuentro de Escritores Latinoamericanos)***

Casa de las Américas  
La Habana, Cuba  
1980

***Informe y Reflexión sobre el Teatro en la Historia de Nicaragua (Seminario Paralelo)***

Festival Intl. de Teatro  
Sao Paulo, Brasil  
1981

***Escenario Histórico de la Identidad Centroamericana (Coloquio sobre Cultura y Sociedad en Centroamérica)***

Universidad de Minesotta  
Minneapolis, Minesotta  
1982

*Transición de una Literatura de Denuncia a Otra de Afirmación (Ciclo de Conferencias)*

Unión de Escritores  
Managua, Nicaragua  
1982

*Perfil de Nuestro Primer Narrador Contemporáneo (Prólogo a la Antología de la Prosa Narrativa de Manolo Cuadra)*

Biblioteca Nacional Rubén Darío  
Managua, Nicaragua  
1982

*Traza y Composición de la Costa Atlántica de Nicaragua (Coloquio sobre Sociedad y Cultura en el Caribe)*

Casa del Caribe  
Santiago de Cuba  
1983

*La Increíble Paradoja de Salomón de la Selva como Novelista (Ciclo de Conferencias)*

Biblioteca Nacional Rubén Darío  
Managua, Nicaragua  
1983

*El Testimonio de Guerra en Centroamérica (Semana de Literatura Latinoamericana)*

Ayuntamiento de Viena  
Viena, Austria  
1980

#### HONORES Y DISTINCIONES

1. Premio Casa de las Américas, Cuba. Obra: Monos de San Telmo. 1963.
2. Finalista del Premio Seix Barral, España. Obra: Trágame Tierra. 1969.

Agradezco al escritor Lizandro Chávez Alfaro su aporte para elaborar una biografía de su persona; a la licenciada Margarita Morales Anleu por su trabajo de asesoría, al Dr. Marvin Happle, Director del Colegio Americano Nicaragüense, quien me liberó de medio tiempo laboral para realizar este trabajo y sin lo cual habría sido imposible lograrlo, y a la licenciada Coralia López-Selva Q., por su constante apoyo y labor de edición y diagramación.